Glossary

Lexique

Steamfitting and Pipefitting

English - French
French - English

Tuyauterie

anglais - français
français - anglais

GLOSSARY

OF

STEAMFITTING AND PIPEFITTING

LEXIQUE

DE

TUYAUTERIE

ENGLISH-FRENCH

FRENCH-ENGLISH

ANGLAIS-FRANÇAIS

FRANÇAIS-ANGLAIS

JANUARY 1990

JANVIER 1990

OTHER GLOSSARIES PUBLISHED

Carpentry	March 1986
Electricity	March 1986
Heating Techniques	June 1988
Welding	July 1988
Roofing	March 1989
Plumbing	March 1989
Refrigeration and Air Conditioning	October 1989
Motor Vehicle Body Repairing and Painting	November 1989
Painting	January 1990
Machining	January 1990
Automotive Mechanics	January 1990
Lineman	January 1990

AUTRES LEXIQUES PUBLIÉS

Charpenterie	Mars 1986
Électricité	Mars 1986
Techniques de chauffage	Juin 1988
Soudage	Juillet 1988
Couverture	Mars 1989
Plomberie	Mars 1989
Réfrigération et conditionnement d'air	Octobre 1989
Débosselage et peinture de carrosserie	Novembre 1989
Peinture	Janvier 1990
Usinage	Janvier 1990
Mécanique automobile	Janvier 1990
Monteur de lignes	Janvier 1990

91-00573/

Prepared by

The Lexicon Project Committee

Fredericton, New Brunswick

First printing: January 1990

ISBN 0-88838-985-X

Rédigé par

Le Comité du projet de lexiques

Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Date de publication : janvier 1990

ISBN 0-88838-985-X

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIERES

Lexicon Project Committee	vi	Comité du projet de lexiques
Validation Committee	vii	Comité d'uniformisation
Foreword	viii	Avant-propos
Explanatory Notes	ix	Notes explicatives
Acknowledgements	x	Remerciements
English-French Glossary	1	Lexique anglais-français
French-English Glossary	97	Lexique français-anglais
Bibliography	189	Bibliographie

LEXICON PROJECT COMMITTEE	COMITÉ DU PROJET DE LEXIQUES
Translation Bureau Department of Supply & Services Government of New Brunswick	Bureau de traduction Ministère de l'Approvisionnement et des Services Gouvernement du Nouveau-Brunswick
Terminology Directorate Official Languages and Translation Secretary of State of Canada	Direction de la terminologie Langues officielles et traduction Secrétariat d'État du Canada
Employment and Immigration Canada	Emploi et Immigration Canada
Corporation of Translators, Terminologists and Interpreters of New Brunswick	Corporation des traducteurs, traductrices, terminologues et interprètes du Nouveau-Brunswick
Department of Education Government of New Brunswick	Ministère de l'Éducation Gouvernement du Nouveau-Brunswick
Department of Advanced Education and Training Government of New Brunswick	Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation Gouvernement du Nouveau-Brunswick
Department of Manpower and Income Security Government of Québec	Ministère de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu Gouvernement du Québec

VALIDATION COMMITTEE/COMITÉ D'UNIFORMISATION

Lucie Charest,	Terminologist, Lexicon Project Committee/ Terminologue, Comité du projet de lexiques
Donald Cormier,	Translation Bureau, Department of Supply & Services/Bureau de traduction, Ministère de l'Approvisionnement et des Services
William Gessell,	W. Gessell Consultants Ltd., Port Elgin, Nouveau-Brunswick
Yvon A. Lagacé,	Department of Advanced Education and Training/ Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation
Paul LeBlanc,	Department of Advanced Education and Training, New Brunswick Community College - St-Andrews/ Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation, Collège communautaire du Nouveau-Brunswick - St-Andrews
Aurella Losier-Vienneau,	Corporation of Translators, Terminologists and Interpreters of New Brunswick/Corporation des traducteurs, traductrices, terminologues et interprètes du Nouveau-Brunswick
Diane Nolet,	Terminology Directorate, Official Languages and Translation, Secretary of State of Canada/ Direction de la terminologie, Langues officielles et traduction, Secrétariat d'État du Canada
Nicole Paquet,	Terminologist, Lexicon Project Committee/ Terminologue, Comité du projet de lexiques

FOREWORD

The Lexicon Project Committee was established primarily to explore the problem that the many different translations of the same technical term cause program developers, instructors, translators and students. The purpose of the Committee was to standardize the terminology used in provincial and interprovincial exams, course outlines, occupational analyses and instructional material.

The preparation of this glossary is a step towards the standardization of the terminology of more than thirty trades. It is hoped that it will provide its users with a practical tool.

The glossary is also intended to encourage the use of proper trade terminology in both official languages.

Any comments you may have concerning this glossary should be forwarded to the Lexicon Project Committee, Department of Advanced Education and Training, P.O. Box 6000, Fredericton, NB, E3B 5H1.

AVANT-PROPOS

Le Comité du projet de lexiques a été formé principalement pour étudier le problème que posent les diverses traductions d'un même terme technique pour les étudiants, les traducteurs, les enseignants et les élaborateurs de programmes. Son objectif est d'uniformiser la terminologie utilisée dans les examens provinciaux et interprovinciaux, les descriptions de cours, les analyses de profession et le matériel pédagogique.

La préparation de ce lexique constitue donc une étape vers l'uniformisation de la terminologie de plus d'une trentaine de métiers. Nous espérons que les divers usagers trouveront cet ouvrage utile.

Nous souhaitons également que ce lexique encouragera l'utilisation d'une terminologie juste dans les deux langues officielles.

Nous vous demandons de bien vouloir communiquer vos observations au sujet de ce lexique au Comité du projet de lexiques, Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation, C.P. 6000, Fredericton (N.-B.), E3B 5H1.

EXPLANATORY NOTES

Asterisk

Where an asterisk is used, an explanatory note on the use of the term is provided.

Classification

The terms in this glossary are listed in discontinuous alphabetical order.

Parentheses

The information in parentheses after certain terms provides users with pertinent data such as subject field or a brief explanation.

Synonym

Synonyms are separated by a semicolon.

Symbol

A raised "R" after a term indicates a registered trade mark.

NOTES EXPLICATIVES

Astérisque

L'astérisque apporte une précision sur l'usage d'un terme.

Classement

Les termes du lexique sont classés en ordre alphabétique discontinu.

Parenthèses

Les renseignements entre parenthèses situent certains termes en donnant notamment le domaine d'emploi ou une brève explication.

Synonyme

Les synonymes sont séparés par un point-virgule.

Symbole

Le symbole "R" surélevé à la suite d'un terme signifie qu'il s'agit d'une marque déposée.

ACKNOWLEDGEMENTS

The Lexicon Project Committee would like to thank Gilberte Allain, Paulette Gosselin and Diane Lord for secretarial services and Claire LeBlanc for proofreading the glossary. The Committee would also like to thank Jeannette LeBlanc and Marie-France Thibodeau for rereading the glossary.

The preparation of this document has been made possible through a contribution from the Secretary of State of Canada as part of the Promotion of Official Languages Program.

REMERCIEMENTS

Le Comité du projet de lexiques tient à remercier Gilberte Allain, Paulette Gosselin et Diane Lord pour leurs services de secrétaire. Le Comité tient également à remercier Claire LeBlanc pour la correction d'épreuves ainsi que Jeannette LeBlanc et Marie-France Thibodeau pour la relecture.

Le présent document a été réalisé grâce à la contribution du Secrétariat d'État du Canada dans le cadre du Programme de Promotion des langues officielles.

A

absolute humidity	humidité absolue
absolute pressure	pression absolue
absolute zero	zéro absolu
absorber	absorbeur
absorption dehydrator	déshydrateur à absorption
absorption-type water cooler	refroidisseur d'eau à absorption
accumulator (hydraulic)	accumulateur (hydraulique)
accumulator tank	réservoir accumulateur
acetone	acétone
acetylene cylinder	bouteille d'acétylène
acetylene generator	générateur à acétylène
acorn nut; cap nut	écrou borgne
actuator	actionneur
adapter	adaptateur
adhesive paste	pâte adhésive
adiabatic compression	compression adiabatique
adiabatic expansion	détente adiabatique
adjustable die; split die	filière ronde extensible
adjustable wrench	clé à molette
adjusting screw	vis de réglage
adjusting spring	ressort de réglage
adjustment nut	écrou de réglage
aftercooler	refroidisseur complémentaire
air chamber (pump)	réservoir d'air (pompe)

air compressor	compresseur d'air
air condenser	condenseur à air
air conditioning	conditionnement de l'air
air conditioning duct	gaine de conditionnement d'air
air conditioning system	installation de conditionnement d'air
air cooler	refroidisseur d'air; frigorifère
air cushion tank; expansion tank	vase d'expansion
air discharge	sortie d'air
air drill; pneumatic drill	perceuse pneumatique
air dryer	déshydrateur d'air
air duct	gaine d'air; conduit d'air
air eliminator; air vent	purgeur d'air
air equipment	équipement pneumatique
air exhaust	évacuation d'air
air gap	coupure anti-retour
air hammer; pneumatic hammer	marteau pneumatique
air heater	réchauffeur d'air
air hose	tuyau flexible à air
air pump	pompe à air
air receiver; compressed air receiver	réservoir d'air comprimé
air scoop	buse d'admission d'air
air separator	séparateur d'air
air supply	alimentation d'air
air supply system	système d'alimentation d'air
air test	essai de pression à l'air

air trap	purgeur d'air
air vent; air eliminator	purgeur d'air
air venting capacity	capacité de ventilation
air-acetylene torch	chalumeau aéroacétylénique
air-handling unit	groupe de traitement de l'air
airstat	airstat; dispositif de réglage du débit d'air
airtight	étanche à l'air
alarm valve	soupape d'alarme
alignment	alignement
Allen wrench; hex wrench	clé Allen; clé hexagonale coudée
allowable pressure	pression admissible
allowance	jeu
alloy steel	acier allié
aluminum	aluminium
aluminum oxide	alumine
ambient air	air ambiant
ammonium chloride	chlorure d'ammonium
amperage	intensité nominale
anchor	ancrage
anchor bolt	boulon d'ancrage
angle indicator	indicateur d'angle
angle iron	cornière
angle valve	robinet d'équerre
anneal, to	recuire

annealing	recuit
annunciator panel	tableau indicateur
antifreeze	antigel
anticipator	élément anticipateur
Aquastat^{R}	aquastat
arc	arc
arc welding	soudage à l'arc
arcing	formation d'arc
asbestos fibre	fibre d'amiante
asbestos-cement pipe	tuyau en amiante-ciment
atmospheric cooling tower	tour de refroidissement atmosphérique
atmospheric exhaust	conduit débouchant à l'air libre
atmospheric gas	gaz atmosphérique
atmospheric relief valve	soupape de détente à la pression atmosphérique
atomic hydrogen welding	soudage à l'hydrogène atomique
attemperation	désurchauffage; désurchauffe
attemperator	désurchauffeur
automatic air vent	purgeur d'air automatique
automatic clock thermostat	thermostat à minuterie automatique
automatic control	régulation
automatic self-opening die head	filière à déclenchement automatique
automatic shut-off valve	robinet d'arrêt automatique
automatic welding machine	machine à soudage automatique
automotive grease gun	pistolet graisseur

aviation snips	cisaille coupe-tôle; cisaille de tôlier
axial flow compressor	compresseur axial

B

back pressure	contre-pression
back splice; backsplice	épissure de bout de câble
back to back	dos à dos
backhoe	pelle rétrocaveuse
back-pressure valve	soupape de contre-pression
back-siphonage	siphonnage
backfilling	remblayage
backfire (torch)	claquement (chalumeau)
backflow	retour; refoulement
backflow preventer	dispositif anti-refoulement; dispositif anti-retour
backflow valve; backwater valve	clapet anti-retour
backhand welding	soudage en arrière
backsplice; back splice	épissure de bout de câble
backwater valve; backflow valve	clapet anti-retour
baffle	chicane
baffle plate	plaque en chicane
balancing	équilibrage
balancing plug cock; balancing valve	robinet d'équilibrage
balancing valve; balancing plug cock	robinet d'équilibrage
ball bearing	roulement à billes
ball check valve	clapet à bille
ball float trap; float trap	purgeur à flotteur

ball peen hammer	marteau à panne ronde
ball valve	robinet à tournant sphérique
base metal	métal de base
baseboard heater	plinthe chauffante
beam clamp	bride de poutre
bedplate	plaque d'assise; plaque de fondation
bell; hub; socket	emboîtement
bellows	soufflet
bench grinder	meuleuse d'établi; touret à meuler
bend (pipe)	pli; coude (tuyau)
bend, to	cintrer
bender	machine à cintrer; cintreuse
bending	cintrage
bending radius	rayon de cintrage
benzene	benzène
Bernoulli's theorem	théorème de Bernoulli
bevel	biseau
bevel cutting; bevelling	biseautage
bevel cutting machine; bevelling machine	biseautoir
bevel joint	joint biseauté
bevel seat	siège conique
bevelling; bevel cutting	biseautage
bevelling machine; bevel cutting machine	biseautoir
bibb; bibcock	robinet de puisage à nez d'ancrage

bibcock; bibb	robinet de puisage à nez d'ancrage
bimetal; bimetallic strip	bilame
bimetallic steam trap	purgeur de vapeur à bilame
bimetallic strip; bimetal	bilame
bimetallic thermometer; differential thermometer	thermomètre à bilame
Birmingham wire ga(u)ge; BWG	calibre de fil de Birmingham; BWG
black iron	fer noir
bleed, to	purger
bleeding	purge
bleeding line	conduite de purge
blind flange	bride pleine
blind hole	trou borgne
blowdown	chute de pression à la fermeture
blowdown	extraction (boues)
blowdown	vidange
blowdown header	collecteur de vidange
blowdown line	canalisation de vidange
blowdown ring	bague de réglage
blowdown valve	robinet d'extraction
blower	soufflante
blowoff	décharge
blowoff line	canalisation de décharge
blowoff piping	tuyauterie de décharge
blowoff valve (boiler)	robinet de décharge (chaudière)

body (valve)	corps (soupape)
body seat ring; seat ring	bague de siège du corps; bague de corps
boiler	chaudière
boiler accessory	accessoire de chaudière
boiler drum	réservoir de chaudière
boiler fitting	raccord de chaudière
boiler jacket	enveloppe de chaudière
boiler return trap; return trap	purgeur d'eau condensée
boiler room	chaufferie
boiler shell	corps de chaudière
boiler tube	tube de chaudière
boiling point	point d'ébullition
bolt die; bolt threading die	filière à boulons
bolt tap	taraud pour boulon
bolt threading die; bolt die	filière à boulons
bolted bonnet	chapeau boulonné
bolted fitting; flanged fitting	raccord à brides
bolted gland; packing gland	fouloir de presse-garniture
bolting	boulonnerie
bonnet	chapeau
bonnet bushing	bague arrière
bonnet gasket	joint d'étanchéité de chapeau
booster compressor	surpresseur
booster pump	pompe relais

bottoming tap	taraud finisseur
Bourdon ga(u)ge; Bourdon pressure ga(u)ge	manomètre de Bourdon
Bourdon pressure ga(u)ge; Bourdon ga(u)ge	manomètre de Bourdon
Bourdon tube	tube de Bourdon
bracing (piping)	frettage (tuyauterie)
branch; branch line	branchement
branch line; branch	branchement
brazed joint	joint brasé
brazing	brasage fort
brazing alloy	alliage à braser
brazing fitting	raccord de brasage
brazing rod	baguette de brasage
brazing torch	chalumeau braseur
breaking strength	résistance à la rupture
breeching	carneau
bridging	pontage
brine cooler	refroidisseur de saumure
British thermal unit; Btu	BTU
brittleness	fragilité
Btu; British thermal unit	BTU
bucket	flotteur
bucket (pump)	godet (pompe)
bucket trap; upright bucket trap	purgeur à flotteur ouvert
buckling	gondolage

building sewer	branchement d'égout
built-in cooling system	système de refroidissement intégré
bunker oil	mazout lourd
buoyancy	flottabilité
burner	brûleur
burr	ébarbure
burr (work)	bavure; barbure (pièce usinée)
bursting pressure	pression d'éclatement
bushing	douille
bushing (pipe)	manchon mâle-femelle (tuyau)
butane	butane
butt joint	joint bout à bout; assemblage bout à bout
butt welding	soudage bout à bout
butt-and-strap joint	assemblage à couvre-joint
butterfly valve	robinet à papillon
BWG; Birmingham wire ga(u)ge	BWG; calibre de fil de Birmingham
bypass (pipe)	dérivation (tuyau)
bypass connection	raccordement de dérivation
bypass valve	robinet de dérivation

C

C to C; centre to centre	entraxe; axe en axe; centre en centre
C to E; centre to end	C à E; centre à extrémité
C to F; centre to face	C à F; centre à face
C to T; centre to throat	C à T; centre à trachée
C-clamp	serre-joint en C
cable tugger	chariot tracteur à câbles
Canadian Standards Association; CSA	Association canadienne de normalisation; ACNOR
cap	bouchon femelle
cap nut; acorn nut	écrou borgne
cap screw; tap bolt	vis d'assemblage
cape chisel	bédane
capillary tube	tube capillaire
carbon dioxide	gaz carbonique
carbon steel	acier au carbone
carbon tetrachloride	tétrachlorure de carbone
carbonization (oil)	carbonisation (huile)
carburization	carburation
carburizing flame	flamme carburante; flamme réductrice
carpenter's square	équerre de menuisier
cartridge	cartouche
cartridge strainer	filtre à cartouche
cast fitting	raccord moulé
cast iron	fonte

cast steel	acier moulé
castellated nut	écrou à créneaux dégagés
casting	pièce moulée
cat's paw	gueule-de-raie
catalyst	catalyseur
caulking	calfeutrage
caustic cracking; caustic embrittlement	fragilité caustique
caustic embrittlement; caustic cracking	fragilité caustique
caustic soda	soude caustique
cavitation	cavitation
cement mortar	mortier de ciment
cemented carbide	carbure métallique
central cooling unit	bloc refroidisseur central
centre punch	pointeau (à 90°)
centre to centre; C to C	centre en centre; entraxe; axe en axe
centre to end; C to E	centre à extrémité; C à E
centre to face; C to F	centre à face; C à F
centre to throat; C to T	centre à trachée; C à T
centrifugal fan	ventilateur centrifuge
centrifugal force	force centrifuge
centrifugal pump	pompe centrifuge
centrifugal separator	séparateur centrifuge
chain fall; chain hoist	palan à chaîne

chain hoist; chain fall	palan à chaîne
chain jack	cric à noix
chain pipe wrench	clé serre-tube à chaîne
chain vise	étau à chaîne
chamfer	chanfrein
change-over valve	robinet de jumelage
channel; channel iron	fer en U
channel iron; channel	fer en U
char point	point de carbonisation
chaser (screw)	peigne à fileter (vis)
check valve	clapet de retenue; soupape de retenue
chemical barrier	écran chimique
chemical feeder	doseur de réactif
chemical resistance	résistance aux produits chimiques
cherry picker (crane)	élévateur à nacelle
chill bar	barre refroidissante
chipping hammer	marteau à piquer
choker	étrangleur
chuck wrench	clé de mandrin
circle cutter (gasket)	compas à découper (joint d'étanchéité)
circle cutter (torch)	compas d'oxycoupage (chalumeau)
circular saw	scie circulaire
circulating pump	pompe de circulation
circulator	circulateur

clamp (pipe)	serre; serre-joint (tuyau)
clamp screw; locking screw	vis de serrage; vis de blocage
clamping bolt	boulon de serrage
clevis (shackle)	manille
close nipple	mamelon biconique; mamelon simple
closed expansion tank	vase d'expansion fermé
clove hitch	demi-clé à capeler
coil; pipe coil	serpentin
cold chisel	ciseau à froid
cold drawing	étirage à froid
cold forming	profilage à froid
collecting leg	branchement collecteur
combination shears	cisailles combinées
combination square	équerre combinée
combustion	combustion
combustion air	air de combustion
combustion chamber	chambre de combustion
combustion heat	chaleur de combustion
Come-along^{R} (hoist)	palan manuel à levier (Come-along^{R})
comfort control	régulation thermique
composition disc	disque non métallique
compressed air	air comprimé
compressed air distribution system	réseau de distribution d'air comprimé
compressed air line	canalisation d'air comprimé
compressed air receiver; air receiver	réservoir d'air comprimé

compressed air system	installation d'air comprimé
compressibility	compressibilité
compression fitting	raccord à compression
compression joint	joint à compression
compressive strength	résistance à la compression
compressive stress	effort de compression
compressor	compresseur
concentric bushing	manchon mâle-femelle concentrique
concentric reducer	réducteur concentrique
condensate	condensat
condensate connection	raccord de condensat
condensate pump; condensate return pump	pompe à condensat
condensate receiver; condensate tank	réservoir de condensat
condensate return piping	tuyauterie de retour de condensat
condensate return pump; condensate pump	pompe à condensat
condensate tank; condensate receiver	réservoir de condensat
condenser	condenseur
cone	cône
connect, to	raccorder
connection	raccordement
connector	raccord
continuous flow compressor; uniflow-type compressor	compresseur à flux continu; compresseur à équicourant

continuous weld	soudure continue
control instrument	instrument de contrôle
control panel	tableau de commande
control valve	vanne de régulation
control valve	robinet de réglage
controller; regulator	régulateur
controller pilot	mécanisme d'asservissement
convection heating system	installation de chauffage à convection
convector superheater	surchauffeur à convection
convector	convecteur
convector radiator	radiateur à convection
converter	convertisseur
coolant	fluide de refroidissement
coolant apparatus	dispositif d'alimentation en fluide de refroidissement
coolant pump	pompe de refroidissement
coolant tray	bac d'arrosage
cooler	refroidisseur
cooling	refroidissement
cooling coil	serpentin refroidisseur
cooling device	dispositif de refroidissement
cooling leg	branchement de refroidissement
cooling load*; heat load *used less frequently	charge calorifique
cooling pond	bassin de refroidissement

cooling tower	tour de refroidissement
cooling unit	bloc refroidisseur
copper pipe	tuyau en cuivre
copper tube	tube en cuivre
core drill	foret-aléseur
corrosion	corrosion
corrosion resistance	résistance à la corrosion
corrosion resistant	anticorrosif
countersink	fraise conique
countersink, to	fraiser
coupling	manchon
coupling nut	écrou-raccord
coupling sleeve	manchon d'accouplement
crack	fissure
cracking	fissuration
Cranibe disc	disque Cranibe
crawler crane	grue sur chenilles
creep	fluage
creep strength	résistance au fluage
cross; double tee	croix
cross section	coupe transversale
crossfile, to	limer à traits croisés
crown sheet	ciel de foyer
CSA; Canadian Standards Association	ACNOR; Association canadienne de normalisation

cup grease	graisse à godet
cushioning chamber	chambre d'amortissement
cut-off tool	outil à tronçonner
cutting edge	arête tranchante
cutting fluid	fluide de coupe
cutting oil	huile de coupe
cutting tip	buse de coupe
cutting torch	chalumeau coupeur
cutting wheel	molette
cyclone evaporator	évaporateur à cyclone
cylinder	cylindre

D

damper	registre
damper regulator	régulateur de registre
dead load	charge permanente
dead weight	poids mort
deaerator	désaérateur; dégazeur
deburring cutter; deburring tool	ébarboir
deburring tool; deburring cutter	ébarboir
defrosting	dégivrage
dehumidifier	déshumidificateur
dehydrator; dryer	dessicateur; déshydrateur
derrick (crane)	derrick
descaling	détartrage
design pressure	pression de calcul
dew point	point de rosée
dial indicator	comparateur à cadran
dial thermometer	thermomètre à cadran
diaphragm accumulator	accumulateur à membrane
diaphragm valve	robinet à membrane
die; threading die	filière
die nut	écrou à refileter
dielectric fitting	raccord diélectrique
diestock; stock	porte-filière
differential controller	régulateur différentiel
differential hoist	palan différentiel

differential pressure	pression différentielle
differential pressure regulator	régulateur de pression différentielle
differential thermometer; bimetallic thermometer	thermomètre à bilame
diffuser	diffuseur
dip tube	tube plongeur
direct-acting Aquastat^{R}	aquastat à action directe
direct-acting control	régulation à action directe
direct-fired boiler	chaudière à flamme directe
direct-return heating system	installation de chauffage à retour direct
directional control valve	distributeur
dirt leg	branchement de vidange
disc	disque
disc holder	porte-disque
discharge	refoulement
discharge line	conduite de refoulement
discharge pipe	tuyau de refoulement
discharge piping	tuyauterie de refoulement
discharge port	orifice de décharge
discharge pressure; head pressure	pression de refoulement
discharge valve; unloading valve	robinet de décharge
disconnecting switch; disconnector	sectionneur
disconnector; disconnecting switch	sectionneur
distillate	distillat
distribution line	conduite de distribution

distribution reservoir	réservoir de distribution
distribution system	réseau de distribution
diversion fitting	raccord de dérivation
dividers	compas droit
double flare	évasement double
double sheet bend	noeud d'écoute double
double tee; cross	croix
double weld	double soudure
double-acting pump	pompe à double effet
double-seated valve	vanne à double siège
dowel; stud	goujon
downfeed water line	canalisation d'eau d'alimentation descendante
draft controller; draft regulator	régulateur de tirage
draft fan	ventilateur de tirage
draft ga(u)ge	indicateur de tirage
draft regulator; draft controller	régulateur de tirage
drain	vidange
drain cock; drain valve	robinet de vidange
drain line	conduite de vidange
drain outlet	orifice de vidange
drain plug	bouchon de vidange
drain valve; drain cock	robinet de vidange
drainage system	réseau d'évacuation
drawing (metal)	étirage (métal)

dresser	dresseur
Dresser fittings	raccords Dresser
drift eliminator	éliminateur de gouttelettes
drill	foret
drill chuck	mandrin porte-foret
drill pin	tige d'assemblage
drill press	perceuse à colonne
drilling	perçage
drip	tuyau de purge
drip leg	branchement de purge
drip pan	bac récepteur; bac d'égouttement
dripping heel	pied de vidange
drive mechanism	mécanisme de commande
drive pin	clou d'ancrage
drive shaft	arbre moteur
driver arm	bras d'entraînement
driving motor	moteur de commande
drop; drop riser	colonne descendante
drop head threading die	filière à tête interchangeable
drop riser; drop	colonne descendante
drum	tambour
dry air cooler	frigorifère sec
dry chemical extinguisher; dry powder extinguisher	extincteur à poudre; extincteur à poudre sèche
dry expansion evaporator	évaporateur à détente sèche

dry pipe (boiler)	tuyau sécheur (chaudière)
dry powder extinguisher; dry chemical extinguisher	extincteur à poudre sèche; extincteur à poudre
dry-bulb temperature	température du bulbe sec
dry-pipe system (fire)	réseau à air comprimé (incendie)
dryer; dehydrator	déshydrateur; dessicateur
dual control	double commande (conduite)
ductile	ductile
ductility	ductilité
dust tube	tube collecteur de poussières
dynamic compressor	compresseur dynamique
dynamic load	charge dynamique

E

E to E; end to end	bout à bout
eccentric bushing	manchon mâle-femelle excentrique
eccentric ferrule	virole excentrique
eccentric reducer	réducteur excentrique
economizer	économiseur
EDR; equivalent direct radiation	rayonnement direct équivalent
ejector	éjecteur
elastomer (valve lining)	élastomère
elbow	coude
electric boiler	chaudière électrique
electric welding	soudage électrique
electrical conductivity	conductivité électrique
electrical wiring	filerie
electrode	électrode
electrolysis	électrolyse
electromagnet	électroaimant
electromagnetic coil	bobine électromagnétique
embrittlement	fragilisation
emery cloth	toile d'émeri
emery paper	papier d'émeri
end to end; E to E	bout à bout
epoxy resin	résine époxyde
equalizer	égalisateur
equalizer line	conduite d'égalisation

equivalent direct radiation; EDR	rayonnement direct équivalent
evaporative condenser	condenseur à évaporation forcée; condenseur à évaporation; condenseur évaporatif
evaporative cooler	refroidisseur par évaporation
evaporative cooling	refroidissement par évaporation
evaporator	évaporateur
exhaust	échappement
exhaust line	conduite d'évacuation
exhaust steam	vapeur d'échappement
exhaust system	système d'échappement
expanding coupling	manchon extensible
expansion	dilatation
expansion bend; expansion loop	lyre de dilatation; boucle de dilatation
expansion joint	joint de dilatation
expansion loop; expansion bend	boucle de dilatation; lyre de dilatation
expansion shield (fastener)	tampon expansible
expansion tank; air cushion tank	vase d'expansion
explosive actuated tool	pistolet de scellement
extended surface	surface augmentée
extension bar	rallonge
external thread; male thread	filet extérieur; filet mâle
extinguisher	extincteur
eye	oeil (impulseur)
eye bolt	boulon à oeil

eye shield	visière
eye splice	épissure à oeillet

F

face bushing; flush bushing	douille sans tête
face shield	écran facial
fall line; lifeline; safety line	corde d'assurance
fan	ventilateur
fan blade	pale de ventilateur
fan coil unit	évaporateur à ventilation forcée
fastener	attache
fatigue limit	limite de fatigue
fatigue strength	résistance à la fatigue
feather (torch)	auréole (chalumeau)
feed	alimentation
feed (tool)	avance (outil)
feed pipe	tuyau d'alimentation
feed pump; feedwater pump	pompe alimentaire; pompe d'alimentation
feeder	alimenteur
feedwater	eau d'alimentation
feedwater control	régulation d'eau d'alimentation
feedwater heater	réchauffeur d'eau d'alimentation
feedwater pump; feed pump	pompe d'alimentation; pompe alimentaire
feeler ga(u)ge; thickness ga(u)ge	jauge d'épaisseur
female connection	raccord femelle
female thread; internal thread	filet femelle; filet intérieur
fiberglass	fibre de verre

fiberglass pipe	tuyau en fibre de verre
file cleaning card	carde; brosse à lime
filler cap	bouchon de remplissage
filler metal	métal d'apport
filler rod; welding rod	baguette d'apport
fillet weld	soudure d'angle
filling head	hauteur de remplissage
fin diffuser	diffuseur à ailettes
fin tube; finned tube	tube à ailettes
fine-cut file	lime à taille douce
finned baseboard heater	plinthe chauffante à ailettes
finned coil	serpentin à ailettes
finned tube; fin tube	tube à ailettes
fire alarm	avertisseur d'incendie
fire alarm system	réseau avertisseur d'incendie
fire department connection; siamese connection	raccord pompier
fire hose	tuyau d'incendie; boyau d'incendie
fire hose cabinet	armoire d'incendie
fire hose rack	dévidoir
fire hydrant	borne d'incendie; bouche d'incendie
fire lines	canalisations d'incendie
fire protection system	système de protection contre l'incendie
fire tube	tube de fumée

fire-tube boiler; shell-type boiler	chaudière à tubes de fumée; chaudière ignitubulaire
fireside	côté flamme
fitting; pipe fitting	raccord; raccord de tuyau
flame arrester	arrête-flammes
flame detector	détecteur de flamme
flame hardening	trempe au chalumeau
flame retention	retenue de flamme
flange	bride
flange connection	raccordement à brides
flange gasket	joint d'étanchéité de bride
flanged butterfly valve; two-flange type butterfly valve	robinet à papillon à brides
flanged end	extrémité à brides
flanged fitting; bolted fitting	raccord à brides
flap valve	clapet articulé
flare; flaring	évasement
flare, to	évaser
flare fitting; flared joint	joint conique; joint évasé
flared end	bout évasé
flared joint; flare fitting	joint évasé; joint conique
flaring; flare	évasement
flaring bar	tige à évaser
flaring cone	toupie à évaser
flaring tool	appareil à collets; outil à évaser
flash point	point d'éclair

flash steam	vapeur instantanée
flash tank	réservoir à vaporisation instantanée; réservoir de détente
flashback (torch)	retour de flamme (chalumeau)
flashing (steam)	vaporisation instantanée
flat washer	rondelle plate
flexible disc; flexible wedge disc	opercule flexible
flexible joint	joint flexible
flexible wedge disc; flexible disc	opercule flexible
float	flotteur
float and counterbalance trap	purgeur à flotteur et à contrepoids
float and thermostatic trap	purgeur à flotteur fermé à purge d'air thermostatique
float mechanism	dispositif à flotteur
float switch	interrupteur à flotteur
float trap; ball float trap	purgeur à flotteur
float valve	robinet à flotteur
floor drain	avaloir de sol
floor flange	bride de sol
flow	écoulement
flow control	réglage de débit
flow control valve	robinet de réglage de débit
flow indicator; flowmeter	indicateur de débit; débitmètre
flow nozzle	tuyère
flow rate	débit
flowmeter; flow indicator	débitmètre; indicateur de débit

fluid coupling; hydraulic coupling	accouplement hydraulique
flush bushing; face bushing	douille sans tête
flute	cannelure
flux	décapant
flux (welding)	flux (soudage)
fluxing	décapage
foaming	écume
folding rule	pied-de-roi
foot valve	clapet de pied
foot valve with strainer	clapet de pied à crépine
forced air circulation; forced ventilation	ventilation forcée; ventilation mécanique
forced convection	convection forcée
forced ventilation; forced air circulation	ventilation mécanique; ventilation forcée
forced-draft cooling tower	tour de refroidissement à tirage forcé
forced-draft fan	ventilateur à tirage forcé
forehand welding	soudage en avant
forge welding	soudage à la forge
forged steel	acier forgé
forming	formage
freezing point	point de congélation
friction	frottement
friction clamp; riser clamp	collier à friction
friction loss	perte de charge par frottement

fuel burner	brûleur à combustible
fulcrum	point d'appui
furnace	appareil de chauffage
fusible plug	bouchon fusible
fusion welding	soudage par fusion

G

galvanic corrosion	corrosion galvanique
galvanized steel	acier galvanisé
gas analyzer	analyseur de gaz
gas burner	brûleur à gaz
gas burning appliance	appareil à gaz
gas cock; gas service stop; gas stove stop	robinet d'arrêt de gaz
gas hose	tuyau flexible à gaz
gas line	conduite de gaz
gas metal arc welding	soudage à l'arc sous gaz avec fil plein
gas pipe	tuyau à gaz
gas pressure	pression de gaz
gas pressure regulator	régulateur de pression de gaz
gas separator	séparateur de gaz
gas service stop; gas stove stop; gas cock	robinet d'arrêt de gaz
gas stove stop; gas cock; gas service stop	robinet d'arrêt de gaz
gas tungsten arc welding; TIG welding; tungsten-inert gas welding	soudage TIG
gas turbine	turbine à gaz
gas welding	soudage au gaz
gasket	joint d'étanchéité
gasket-type union	raccord-union à garniture

gate valve	robinet-vanne
ga(u)ge cock; ga(u)ge valve	robinet de jauge
ga(u)ge glass; water level ga(u)ge	tube de niveau; indicateur de niveau d'eau
ga(u)ge valve; ga(u)ge cock	robinet de jauge
gear motor	moteur à engrenages
gear pump	pompe à engrenages
gland flange; packing gland flange	bride de fouloir
gland nipple	manchon de presse-garniture
gland nut; packing nut	écrou de presse-garniture
glass thermometer	thermomètre en verre
glide	glissement
globe valve	robinet à soupape
goggles	lunettes étanches
graphitization	graphitisation
grate area	surface de grille
gravity circulation	circulation par gravité
gravity flow	écoulement par gravité
grid panel	panneau à grille
grinder	meuleuse; machine à meuler
grinding	meulage
grinding wheel	meule
ground wire	fil de mise à la terre
ground-joint union	raccord-union à joint rodé
guardrail	garde-corps

guide line; tag line	corde de guidage

H

hacksaw	scie à métaux
hairspring	spiral; ressort spiral
half-round file	lime demi-ronde
halide torch	lampe haloïde
hammer-type flaring tool; impact-type flaring tool	outil à évaser à chocs
hand hole	trou d'inspection
hand tool	outil à main
handwheel	volant de manoeuvre
hanger clamp	bride de suspension
hanger rod	tirant de suspension
hardening	durcissement
Hartford loop	boucle Hartford
Hastelloy	Hastelloy
head	hauteur de chute
head pressure; discharge pressure	pression de refoulement
header; manifold	collecteur
heat balance	bilan calorifique; bilan thermique
heat balancer	compensateur de chaleur
heat conduction; thermal conduction	conduction thermique
heat conductivity; thermal conductivity	conductivité thermique
heat controller	régulateur de chaleur
heat crayon; temperature indicating crayon; temperature stick	crayon thermochromatique

heat distributing unit	unité de distribution de chaleur
heat exchanger	échangeur de chaleur; échangeur thermique
heat flow; heat flux	flux thermique; flux de chaleur
heat flow rate	débit de chaleur; débit thermique
heat flux; heat flow	flux thermique; flux de chaleur
heat lamp	lampe infrarouge
heat load; cooling load* *used less frequently	charge calorifique
heat loss	perte de chaleur
heat of fusion	chaleur de fusion
heat pump	thermopompe; pompe à chaleur
heat regeneration	récupération de chaleur
heat resistance	résistance à la chaleur
heat shield	écran thermique
heat source	source de chaleur
heat transfer	transmission de chaleur
heat transfer unit	émetteur de chaleur
heat treatment	traitement thermique
heating cable	câble chauffant
heating coil	serpentin de chauffage
heating control	régulation de chauffage
heating stack	colonne de chauffe
heating surface	surface de chauffe
heating system	installation de chauffage; système de chauffage

heating wire	filament chauffant
heavy oil burner	brûleur à l'huile lourde
helical screw compressor; screw compressor	compresseur hélicoïdal; compresseur à vis
hex bushing	manchon mâle-femelle à tête hexagonale
hex wrench; Allen wrench	clé hexagonale coudée; clé Allen
high-pressure steam boiler	chaudière à vapeur haute pression
high-pressure steam heating system	installation de chauffage à vapeur haute pression
high-speed steel	acier rapide
hoist	palan
hoisting equipment	matériel de levage
hoisting rope	câble de levage
holding tank	réservoir de retenue
hood	hotte
horizontal return tubular boiler	chaudière à tubes de retour horizontaux
hose	tuyau flexible
hose adapter	adaptateur de tuyau flexible
hose clamp	collier de serrage
hose cock; sill cock	robinet d'arrosage
hose coupling	raccord de tuyau flexible
hose valve	robinet d'incendie
hot forming	formage à chaud
hot iron	fer chaud

hot water boiler; hot water generator	chaudière à eau chaude; générateur d'eau surchauffée
hot water generator; hot water boiler	générateur d'eau surchauffée; chaudière à eau chaude
hot water heating; hydronic heating	chauffage à eau chaude; chauffage hydronique
hot water heating system; hydronic heating system	installation de chauffage à eau chaude; installation de chauffage hydronique
hub; bell; socket	emboîtement
humidistat	humidostat; hygrostat
hydraulic coupling; fluid coupling	accouplement hydraulique
hydraulic jack	vérin hydraulique
hydraulic oil	huile hydraulique
hydraulic relay	relais hydraulique
hydraulic testing system	système d'essai hydraulique
hydrocarbon	hydrocarbure
hydrodynamic pump	pompe hydrodynamique
hydrogen cooler	refroidisseur à hydrogène
hydronic heating; hot water heating	chauffage hydronique; chauffage à eau chaude
hydronic heating and cooling system	installation de chauffage et de refroidissement hydronique
hydronic heating system; hot water heating system	installation de chauffage hydronique; installation de chauffage à eau chaude
hydronics	hydronique
hydrostatic pump	pompe hydrostatique
hydrostatic test	épreuve hydraulique

hydrostatics	hydrostatique
hygrometer	hygromètre

I

ice-melting capacity	chaleur latente de fusion de la glace
ignition transformer	transformateur d'allumage
immersion heater	thermoplongeur
impact-type flaring tool; hammer-type flaring tool	outil à évaser à chocs
impeller; rotor	impulseur; rotor
impermeability	imperméabilité
impulse line	conduite motrice
impulse steam trap; impulse trap	purgeur à impulsion
impulse trap; impulse steam trap	purgeur à impulsion
incinerator	incinérateur
inclinometer	inclinomètre
Inconel^{R}	Inconel^{R}
increaser	raccord conique
induced-draft cooling tower	tour de refroidissement à aspiration d'air
induced-draft fan	ventilateur d'extraction; ventilateur aspirant
induction heating	chauffage par induction
inert gas	gaz inerte
injection steam humidifier; steam humidifier	humidificateur à injection de vapeur
injector	injecteur
inlet	admission
inlet connection	raccord d'admission

inlet grill	grille d'admission
inlet port	orifice d'admission
inner cone (flame)	dard (flamme)
insert	insert
insert coupling	manchon à emboîtement
inside caliper	maître-à-danser; compas d'intérieur
inside diameter	diamètre intérieur
instant shut-off valve	robinet d'arrêt instantané
instrument air (pipeline)	air régulé
insulation	isolation
intake filter	filtre d'aspiration
intake line	conduite d'admission
intercooler	refroidisseur intermédiaire
intercooling	refroidissement intermédiaire
internal furnace boiler	chaudière à foyer intérieur
internal strainer	filtre interne
internal thread; female thread	filet intérieur; filet femelle
inverted bucket trap; inverted open-float steam trap	purgeur à flotteur inversé ouvert
inverted open-float steam trap; inverted bucket trap	purgeur à flotteur inversé ouvert
iron pipe	tuyau en fer
isothermal compression	compression isothermique

J

Jab saw	scie à lame coulissante
jack	cric
jack	vérin
jacket	enveloppe
jam nut; lock nut; locking nut	contre-écrou; écrou de blocage
joint runner	ceinture de coulée
junction box	boîte de jonction; boîte de dérivation

K

keyhole saw	scie-baïonnette; passe-partout
kinetic energy	énergie cinétique

L

lag bolt	tire-fond
laminar flow	écoulement laminaire
lamination	laminage
lantern; lantern gland; lantern ring	lanterne
lantern gland; lantern; lantern ring	lanterne
lantern ring; lantern; lantern gland	lanterne
lap joint	joint à recouvrement; assemblage à recouvrement
lap welded pipe	tuyau soudé par recouvrement
latent heat	chaleur latente
lateral	té oblique
lathe	tour
lay	commettage
layout tool	outil de traçage
lazy rod (i.e. extension stem)	tige-allonge
lead wire	fil conducteur
lead working tool	outil pour le façonnage du plomb
leak detector	détecteur de fuites
left-hand thread	filet à gauche
level indicator	indicateur de niveau
level line	ligne de niveau
levelling peg	piquet de nivelage
lever-handle cock	robinet à clé
lever-type tube bender	cintreuse à tube à levier

lifeline; fall line; safety line	corde d'assurance
lift angle	angle de levée
lift check valve	clapet de retenue à levée verticale
light oil burner	brûleur à l'huile légère
limit control	limiteur
limit switch	fin de course
line	canalisation; conduite
line voltage thermostat	thermostat à tension secteur
linear expansion	dilatation linéaire
linen hose	tuyau en toile
linkage plate	plaque de timonerie
lip (pipe)	rebord (d'un tuyau)
lip clearance	détalonnage
liquefied petroleum gas; LP gas; LPG	gaz de pétrole liquéfiés; G.P.L.
liquid line	conduite de liquide
live steam	vapeur vive
load factor	facteur de charge
local fire alarm system	réseau avertisseur d'incendie local
lock bolt	boulon de blocage
lock nut; jam nut; locking nut	contre-écrou; écrou de blocage
lock pin	goupille d'arrêt
locking nut; lock nut; jam nut	écrou de blocage; contre-écrou
locking screw; clamp screw	vis de blocage; vis de serrage
locomotive boiler	chaudière type locomotive

louver	volet; louvre
low-pressure cut-off	dispositif de coupure en cas de basse pression
low-pressure steam boiler	chaudière à vapeur basse pression
low-pressure steam heating system	installation de chauffage à vapeur basse pression
low-voltage relay	relais basse tension
low-voltage thermostat	thermostat basse tension
low-water cut-off; low-water fuel cut-off	dispositif de sécurité de manque d'eau
low-water fuel cut-off; low-water cut-off	dispositif de sécurité de manque d'eau
LP gas; LPG; liquefied petroleum gas	G.P.L.; gaz de pétrole liquéfiés
LPG; LP gas; liquefied petroleum gas	G.P.L.; gaz de pétrole liquéfiés
lubricant	lubrifiant
lubrication groove	rainure de graissage
lubricator	graisseur
lug-all	palan à levier

M

machine bolt	boulon mécanique
machine screw	vis à métaux
magic eye	oeil magique
main; water main	conduite maîtresse; conduite principale
main piping	tuyauterie principale
make-up water	eau d'appoint
make-up water inlet	entrée d'eau d'appoint
make-up water line	conduite d'eau d'appoint
male thread; external thread	filet mâle; filet extérieur
malleable iron	fonte malléable
manhole	regard de visite
manifold; header	collecteur
manual fire alarm system	réseau avertisseur d'incendie manuel
manual timer thermostat (day-nite thermostat)	thermostat à deux phases
martensitic steel	acier martensitique
maximum allowable working pressure	pression de service maximale autorisée
maximum load	charge maximale
maximum working pressure	pression de service maximale
mean radiant temperature; MRT	température moyenne radiante
measured length	longueur mesurée
measuring rod	pige
mechanical alternator	alternateur mécanique

mechanical draft cooling tower	tour de refroidissement à ventilation forcée
mechanical joint	raccord mécanique
mechanical steam trap	purgeur de vapeur mécanique
mechanical strength	résistance mécanique
medical gas line	canalisation de gaz médical
mercury switch	interrupteur à mercure
metal arc welding	soudage à l'arc métallique
metal ga(u)ge	jauge pour tôles
metal shears	cisailles à métaux
metal-inert gas welding; MIG welding	soudage MIG
meter	compteur
metering orifice	orifice calibré
methane gas	méthane
MIG welding; metal-inert gas welding	soudage MIG
mild steel	acier doux
milling machine	fraiseuse
mineral wool	laine minérale
minimum load	charge minimale
misalignment	désaxage
mixer	mélangeur
mixer disc	disque mélangeur
mixing kettle	cuve de mélange
mixing stick	bâton à mélanger
mixing tank	réservoir de mélange

mixing valve	robinet mélangeur
modulating control	régulation modulante
moisture indicator	indicateur d'humidité
moisture separator	séparateur de gouttelettes
molten metal	métal fondu
molten pool; weld puddle	bain de fusion
motorized valve	robinet motorisé
MRT; mean radiant temperature	température moyenne radiante
mud drum	collecteur de boue
multiple-port valve	robinet à plusieurs voies; robinet multivoies
multistage compressor	compresseur multiétagé
multistage pump	pompe multicellulaire
multizone heating system	installation de chauffage à multizones

N

nameplate	plaque d'identification
National Standard Pipe Thread; NPT	filetage NPT
natural draft cooling tower	tour de refroidissement à tirage naturel
natural gas	gaz naturel
needle valve	robinet à pointeau
neoprene	néoprène
neutral flame	flamme neutre
nipple	mamelon
nipple adapter	adaptateur de mamelon
nominal pipe size; nominal size; NPS	diamètre nominal; DN
nominal size; nominal pipe size; NPS	diamètre nominal; DN
non-consumable electrode	électrode non consommable
non-metallic pipe	tuyau non métallique
non-return valve	clapet de non-retour
non-rising stem	tige fixe
normalizing	normalisation
nozzle (burner)	gicleur (brûleur)
nozzle (pipe)	ajutage (tuyau)
nozzle (valve seat)	buse (siège de soupape)
nozzle (welding)	buse (soudage)
NPS; nominal pipe size; nominal size	DN; diamètre nominal
NPT; National Standard Pipe Thread	filetage NPT

O	
O-ring	joint torique
oakum	étoupe
OD; outside diameter (pipe)	diamètre extérieur (tuyau)
offset	désaxé
offset	déviation
offset fitting	double coude
oil burner	brûleur à mazout
oil can; oiler	burette
oil cooler	refroidisseur d'huile
oil cup	godet graisseur
oil filter	filtre à huile
oil purifier	épurateur d'huile
oil separator	séparateur d'huile
oil tank	réservoir d'huile
oil-bath filter	filtre à bain d'huile
oil-fired boiler	chaudière à mazout
oiler; oil can	burette
on-off control	réglage par tout ou rien
on-off switch	interrupteur marche-arrêt
one-piece bracket	console monobloc
one-pipe system	système à un tuyau
open circuit	circuit ouvert
open circuit voltage	tension à circuit ouvert

open corner joint	assemblage d'angle extérieur; joint d'angle extérieur
open end wrench	clé à fourche
open-or-shut valve	robinet par tout ou rien
operating pressure; working pressure	pression de service; pression de fonctionnement
operating temperature; working temperature	température de service
orange peel	peau d'orange
orifice flange	bride à prise de pression
orifice plate	plaque à orifice
out-of-round	ovalisé
outlet	sortie
outlet flange	bride de sortie
outlet piping	tuyauterie de sortie
outlet port	orifice de sortie
outlet valve	robinet de sortie
outside caliper	compas d'épaisseur
outside diameter; OD (pipe)	diamètre extérieur (tuyau)
outside screw and yoke; outside screw and yoke rising spindle; outside screw rising stem	tige montante à filetage extérieur
outside screw and yoke rising spindle; outside screw and yoke; outside screw rising stem	tige montante à filetage extérieur
outside screw rising stem; outside screw and yoke; outside screw and yoke rising spindle	tige montante à filetage extérieur
outside screw stem	tige à filetage extérieur

overfiring (boiler)	emballement (chaudière)
overflow	trop-plein
overflow connector	raccord de trop-plein
overflow line	canalisation de trop-plein
overflow pipe	tuyau de trop-plein
overload relay	relais de surcharge
overpressure	surpression
oxidation	oxydation
oxy-acetylene cutting	oxycoupage à l'acétylène
oxy-acetylene fusion welding	soudage par fusion à l'oxyacétylène
oxy-acetylene welding	soudage oxyacétylénique
oxygen cylinder	bouteille d'oxygène

P

packaged boiler	chaudière monobloc
packing	garniture; garniture d'étanchéité
packing box	boîte à garniture
packing gland; bolted gland	fouloir de presse-garniture
packing gland flange; gland flange	bride de fouloir
packing nut; gland nut	écrou de presse-garniture
packing ring	anneau d'étanchéité
packless valve	robinet sans presse-garniture
panel coil	serpentin de rayonnement
panel heating	chauffage par rayonnement
panel heating system	installation de chauffage par rayonnement
parallel block	cale parallèle
pass (boiler)	parcours (chaudière)
pedestal grinder	meuleuse sur socle
pendent sprinkler	extincteur automatique en position vers le bas
peripheral pump	pompe périphérique
petcock	robinet de prélèvement
photocell	cellule photoélectrique; photocellule
pickling (acid)	décapage (à l'acide)
piece of pipe	tronçon de tuyau
pigtail	queue-de-cochon
pilot hole	avant-trou
pilot light	veilleuse

pilot line	conduite pilote
pilot operated safety relief valve	soupape de sûreté et de décharge pilotée
pilot valve	robinet pilote
pipe	tuyau
pipe, to	canaliser
pipe alignment guide; pipe guide	guide-tuyau
pipe bender	cintreuse à tuyau
pipe cleaner	produit à nettoyer les tuyaux
pipe coil; coil	serpentin
pipe cutter	coupe-tuyau(x)
pipe die	filière à tuyau
pipe dope; thread compound	pâte lubrifiante
pipe extractor	arrache-tuyaux
pipe fitting; fitting	raccord de tuyau; raccord
pipe forming tool	outil à façonner les tuyaux
pipe grid	réseau maillé
pipe guide; pipe alignment guide	guide-tuyau
pipe hanger	collier de suspension pour tuyau
pipe hook	crochet pour tuyau
pipe joint cement	garniture pour joints de tuyauterie
pipe ring	collier
pipe run	parcours du tuyau
pipe saddle	selle de tuyau
pipe schedule	norme de tuyau

pipe sleeve	manchon de tuyau
pipe stand (floor)	support de tuyau (plancher)
pipe strap	bande de suspension
pipe support	support de tuyau
pipe tap	taraud pour tuyau
pipe thread ga(u)ge	calibre pour filetage de tuyaux
pipe tongs	serre-tube à chaîne
pipe vise	étau à tuyau
pipe wall	paroi du tuyau
pipe wrench	clé serre-tube; serre-tube
pipefitter	tuyauteur
pipefitter vise	étau de tuyauteur
pipefitting	tuyautage
pipeline	pipeline
piping; piping system	tuyauterie
piping system; piping	tuyauterie
piston compressor	compresseur à piston
piston valve	robinet à piston
piston-type accumulator	accumulateur à piston
pitch (thread)	pas (filet)
pitch diameter	diamètre primitif
plain end	bout uni
plasma arc welding	soudage plasma; soudage au jet de plasma
plasma torch	torche plasma

plastering	plâtrage
plastic pipe	tuyau en plastique
platinum	platine
plug	bouchon mâle; tampon
plug disc; tapered disc (valve)	disque conique (soupape)
plug tap	taraud intermédiaire
plug valve	robinet à tournant conique
plunger (pump)	piston (pompe)
pneumatic accumulator	accumulateur pneumatique
pneumatic drill; air drill	perceuse pneumatique
pneumatic electric switch	interrupteur pneumatique électrique
pneumatic hammer; air hammer	marteau pneumatique
pneumatic tube expander	dudgeon pneumatique
pop safety valve; spring-loaded safety valve; pop valve	soupape de sûreté à ressort
pop valve; pop safety valve; spring-loaded safety valve	soupape de sûreté à ressort
position indicator	indicateur de position
positive displacement compressor	compresseur volumétrique
positive displacement pump	pompe volumétrique
postheating	postchauffage
pound per square inch; psi	livre par pouce carré; psi
power hammer	marteau mécanique
preformed elbow	coude préformé
preforming	préformage
preheat flame	flamme de préchauffage

preheat piping	tuyauterie de préchauffage
preheater	préchauffeur
preheating	préchauffage
pressostat; pressuretrol; pressure switch	manostat; pressostat
pressure	pression
pressure adjusting screw	vis de détente
pressure differential control valve	robinet de réglage de pression différentielle
pressure differential switch	pressostat différentiel
pressure drop	chute de pression
pressure drop; pressure loss (piping)	perte de charge (tuyauterie)
pressure fitting	raccord à pression
pressure ga(u)ge	manomètre
pressure head	hauteur d'eau
pressure intensifier	multiplicateur de pression
pressure loss; pressure drop (piping)	perte de charge (tuyauterie)
pressure pipe	tuyau sous pression
pressure pump	pompe foulante
pressure reducing station	station de détente
pressure reducing valve; reducing valve	robinet réducteur de pression; réducteur de pression
pressure regulating valve; pressure regulator	soupape de régulation de pression; régulateur de pression
pressure regulator; pressure regulating valve	régulateur de pression; soupape de régulation de pression

pressure relief device	limiteur de pression
pressure relief valve; relief valve	soupape de décharge
pressure seal	joint autoclave
pressure seal bonnet	chapeau autoclave
pressure sensing line	conduite sensible à la pression
pressure switch; pressostat; pressuretrol	manostat; pressostat
pressure tank	réservoir sous pression
pressure test	essai de pression
pressure water tube	tube d'eau sous pression
pressure-type vacuum breaker	brise-vide à pression; soupape casse-vide à pression
pressuretrol; pressure switch; pressostat	manostat; pressostat
pressurization	mise sous pression
pressurized line	canalisation sous pression
prick punch	pointeau (de 30° à 60°)
primary circuit	circuit primaire
primary pumping	pompage primaire
priming (boiler)	primage (chaudière)
priming (pump)	amorçage (pompe)
process piping	tuyauterie industrielle
projection welding	soudage par bossages
propane	propane
propeller fan	ventilateur hélicoïde; ventilateur hélicoïdal
protective clothing	vêtements de protection

protector relay	relais de protection
protractor	rapporteur
psi; pound per square inch	psi; livre par pouce carré
psychrometer; wet-and-dry-bulb thermometer	psychromètre; hygromètre à double thermomètre
pulp stock valve	robinet-vanne pour pâte à papier
pulsation dampener; pulsation snubber	amortisseur de pulsations
pulsation snubber; pulsation dampener	amortisseur de pulsations
pump; pump unit	pompe
pump capacity	capacité de refoulement; débit de pompe
pump casing	carter de pompe; corps de pompe
pump discharge	refoulement de la pompe
pump unit; pump	pompe
punch	poinçon
purge valve	robinet de purge
purging	purge

Q

quenching	trempe
quick-acting tubing cutter	coupe-tube à action rapide
quick-acting valve; quick-opening valve; quick-operating valve	robinet à manoeuvre rapide
quick-opening die head	filière à déclenchement rapide
quick-opening valve; quick-acting valve; quick-operating valve	robinet à manoeuvre rapide
quick-operating valve; quick-acting valve; quick-opening valve	robinet à manoeuvre rapide

R

radiant heater; radiator	radiateur
radiant heating unit	appareil de chauffage par rayonnement
radiant panel	panneau rayonnant
radiant panel heating	chauffage par panneaux rayonnants
radiant superheater	surchauffeur à rayonnement
radiation (heating)	rayonnement
radiator; radiant heater	radiateur
ram-type cylinder	vérin à piston plongeur
ratchet jack	cric à cliquet
rattail file	queue-de-rat
reamer	alésoir
reaming	alésage
receiving tank	réservoir de captage
reciprocating compressor	compresseur alternatif
reciprocating pump	pompe à mouvement alternatif
recirculating water system	système de recirculation d'eau
recoil	recul
recorder	enregistreur
reducer; reducer fitting	réducteur; raccord de réduction
reducer fitting; reducer	raccord de réduction; réducteur
reducing adapter	adaptateur de réduction
reducing coupling	manchon de réduction
reducing elbow	coude de réduction

reducing tee	té de réduction
reducing valve; pressure reducing valve	réducteur de pression; robinet réducteur de pression
reducing wye	raccord de réduction en Y
reef knot	noeud plat
refrigerant	fluide frigorigène; frigorigène
refrigeration compressor	compresseur frigorifique
regenerative heater; regenerator	récupérateur
regenerator; regenerative heater	récupérateur
register	grille à registre
regulating valve; regulator valve	soupape régulatrice; soupape de régulation
regulator; controller	régulateur
regulator (welding)	détendeur (soudage)
regulator valve; regulating valve	soupape de régulation; soupape régulatrice
reheater	resurchauffeur
reheating	resurchauffe
reinforcing rib	nervure de renforcement
relay	relais
relief valve; pressure relief valve	soupape de décharge
reset button	bouton de réenclenchement
residual pressure	pression résiduelle
resilience	résilience
resin	résine
resistance welding	soudage par résistance

respirator	respirateur
retaining nut	écrou de retenue
retaining ring	bague de retenue; anneau de retenue
return	retour
return bend; U bend	coude en U
return connection	raccordement de retour
return header	collecteur de retour
return line	canalisation de retour
return main	conduite principale de retour
return riser	colonne de retour
return spring	ressort de rappel
return trap; boiler return trap	purgeur d'eau condensée
reverse polarity	polarité inversée
rigging	montage
rigging equipment	équipement de manoeuvre
right-hand thread	filet à droite
rise	élévation
riser clamp; friction clamp	collier à friction
rising spindle; rising stem	tige montante
rising stem; rising spindle	tige montante
rolling offset	double coude basculant
room thermostat	thermostat d'ambiance
rotary compressor	compresseur volumétrique rotatif
rotary hammer	marteau rotatif
rotary pump	pompe rotative

rotary switch	commutateur rotatif
rotor; impeller	rotor; impulseur
round file	lime ronde
round head rivet	rivet à tête ronde
round head screw	vis à tête ronde
roundnose chisel	dégorgeoir
run	course
running bowline	laguis
runout	branchement latéral
rupture disc	disque de rupture
rust inhibiting oil	huile antirouille
rusting	rouillure

S

safety device	dispositif de sécurité
safety equipment	matériel de sécurité
safety glasses	lunettes de sécurité
safety harness	harnais de sécurité
safety line; lifeline; fall line	corde d'assurance
safety shield	écran protecteur
safety shower	douche de décontamination
safety valve	soupape de sûreté
sand cloth	toile abrasive
sanding	ponçage
sanitary pipe fitting	raccord sanitaire
sanitary tee fitting	té sanitaire
saturated air	air saturé
saturated steam	vapeur saturée
scaffold	échafaud
scaffolding	échafaudage
scale	tartre
scale formation; scaling	entartrage
scale ruler	règle graduée
scaling; scale formation	entartrage
scarfing (torch)	décriquage (chalumeau)
Scotch steam boiler	chaudière marine à vapeur
scratch awl	pointe à tracer
screen	tamis

screw compressor; helical screw compressor	compresseur à vis; compresseur hélicoïdal
screw extractor	extracteur de bouts filetés
screw jack	vérin à vis
screw nipple	mamelon vissé
seamless	sans soudure
seamless tube	tube sans soudure
seat ring; body seat ring	bague de corps; bague de siège du corps
seating surface	portage
secondary pumping	pompage secondaire
section (boiler)	section (chaudière)
section boiler; sectional header boiler	chaudière sectionnelle
section valve; sectional valve	vanne de branchement
sectional header boiler; section boiler	chaudière sectionnelle
sectional valve; section valve	vanne de branchement
sediment pocket	poche à sédiments
sediment separator	séparateur de sédiments
self-contained cooling unit	refroidisseur d'air à groupe incorporé
self-drilling screw	vis autoforeuse
self-priming pump	pompe autoamorçante
self-tapping screw; tapping screw	vis autotaraudeuse
semi-automatic welding machine	machine à soudage semi-automatique
sensible heat	chaleur sensible

sensing bulb	bulbe sensible
sensing element	élément sensible
separator	séparateur
sequence valve	soupape de séquence
series loop	boucle en série
service main (plumbing)	conduite de distribution (plomberie)
service pipe; water service pipe	branchement d'eau général
set screw	vis de pression
set square	équerre à dessiner
sewer line	canalisation d'égout
sewer pipe	tuyau d'égout
shaft bushing	bague d'arbre
shaft seal	joint d'arbre
shakeproof	indesserrable
sharpening	affûtage
shave hook	ébardoir
shear strength	résistance au cisaillement
sheave	poulie
sheet metal	tôle; métal en feuille
sheet metal screw	vis à tôle
shell (mechanical)	enveloppe (mécanique)
shell-and-tube converter	transformateur à faisceau multitubulaire
shell-and-tube heat exchanger	échangeur thermique à calandre
shell-type boiler; fire-tube boiler	chaudière ignitubulaire; chaudière à tubes de fumée

shellac	gomme laque
shielded arc welding	soudage à l'arc protégé; soudage à l'arc avec protection
shielding gas	gaz de protection; gaz protecteur
shock absorber; water hammer arrestor	antibélier
shoring	étayage
short circuit	court-circuit
short nipple	mamelon court
shoulder	épaulement
shoulder nipple; space nipple	mamelon double conique
shrinkage	contraction
shrinking stress	effort de contraction
shut-off cock; stop valve; shut-off valve	robinet d'arrêt
shut-off nozzle	buse à obturation
shut-off valve; stop valve; shut-off cock	robinet d'arrêt
siamese connection; fire department connection	raccord pompier
sight glass	tube de verre
silicon carbide	carbure de silicium
sill cock; hose cock	robinet d'arrosage
silver brazing	brasage fort à l'argent
silver soldering	brasage tendre à l'argent
single-acting pump	pompe à simple effet
single-acting valve	robinet à simple effet

single-cut file	lime à taille simple
single-phase motor	moteur monophasé
single-seated valve	soupape à simple siège
single-stage compressor	compresseur à un étage
single-stage regulator	détendeur à simple détente
siphon	siphon
size, to	calibrer
sizing	calibrage
sizing bar	barre de calibrage
slag	scorie
sliding stem	tige coulissante
sliding vane compressor	compresseur à palettes coulissantes
sling	élingue
slip joint	raccord coulissant
slip-on flange	bride à emmancher et à souder
slope line	ligne de pente
sludge	boues
smoke box	boîte à fumée
snap-joint coupling	manchon à pose rapide
snow-melting system	chauffage de surfaces à ciel ouvert
snubber	amortisseur
soapstone	pierre de savon
socket; bell; hub	emboîtement
socket end	bout femelle
socket weld fitting	raccord à emboîtement à souder

soda acid extinguisher	extincteur à liquide ignifuge
sodium chlorate	chlorate de sodium
soft faced hammer	maillet
soft soldering; soldering	brasage tendre
softener; water softener	adoucisseur; adoucisseur d'eau
soil pipe	tuyau d'évacuation
solder	métal d'apport de brasage tendre
soldered joint	joint soudé
soldering; soft soldering	brasage tendre
soldering iron	fer à souder
soldering paste	pâte à souder
solenoid switch	interrupteur électromagnétique
solenoid valve	vanne électromagnétique; électrovanne
solid die	filière monobloc
solid plug	bouchon mâle plein
solid wedge disc	opercule monobloc
solvent	solvant
soot blower	souffleur de suie
space nipple; shoulder nipple	mamelon double conique
spacer	entretoise
spacer ring	bague d'espacement
spacing	espacement
spark lighter	allumoir de soudeur
spark-proof tool	outil à l'épreuve des étincelles

specific gravity	densité
specific heat	chaleur massique
spigot; spigot end	bout mâle
spigot end; spigot	bout mâle
spindle; stem	tige; tige de manoeuvre
spiral nail	clou vrillé
spiral reamer	alésoir hélicoïdal
spiral wound gasket	joint d'étanchéité torsadé
spirit level	niveau à bulle
splicing	épissage
split die; adjustable die	filière ronde extensible
split ring	bague fendue
split wedge disc	double opercule
spool piece	manchette de raccordement
spot welding	soudage par points
spray filled cooling tower	tour de refroidissement à pulvérisation
spray pond	bassin refroidisseur d'eau par aspersion; bassin d'aspersion
spring adjusting screw	vis de réglage de ressort
spring washer (valve)	rondelle de ressort (soupape)
spring-loaded accumulator	accumulateur à ressort
spring-loaded safety valve; pop safety valve; pop valve	soupape de sûreté à ressort
spring-loaded valve	soupape à ressort
sprinkler system	réseau d'extincteurs automatiques

spud wrench	clé à écrous-raccords
squareness	équerrage
stack	cheminée
stainless steel	acier inoxydable
standpipe and hose system	réseau de canalisations et de robinets armés d'incendie
static electricity	électricité statique
static head	hauteur statique
static load	charge statique
static pressure	pression statique
static suction head	hauteur statique d'aspiration
steam boiler; steam generator	chaudière à vapeur; générateur de vapeur
steam chest	boîte à vapeur
steam coil; steam heating coil	serpentin de vapeur
steam condenser	condenseur de vapeur
steam connection	raccordement de vapeur
steam converter	transformateur de vapeur
steam engine	moteur à vapeur
steam fitting	montage d'installations à la vapeur
steam flow	débit de vapeur
steam flow recorder	enregistreur de débit de vapeur
steam ga(u)ge; steam pressure ga(u)ge	manomètre à vapeur
steam generator; steam boiler	générateur de vapeur; chaudière à vapeur
steam header	collecteur de vapeur

steam heater	réchauffeur de vapeur
steam heating	chauffage à vapeur
steam heating boiler	chaudière de chauffage à vapeur
steam heating coil; steam coil	serpentin de vapeur
steam heating system	installation de chauffage à vapeur
steam humidifier; injection steam humidifier	humidificateur à injection de vapeur
steam jacket	chemise de vapeur
steam jet	jet de vapeur
steam line	canalisation de vapeur
steam main	conduite principale de vapeur
steam piping system	tuyauterie à vapeur
steam piston	piston vapeur
steam press	presse à vapeur
steam pressure	tension de vapeur
steam pressure ga(u)ge; steam ga(u)ge	manomètre à vapeur
steam separator	séparateur de vapeur
steam space	chambre de vapeur
steam supply inlet	admission de vapeur
steam supply line	conduite d'alimentation de vapeur
steam system	circuit de vapeur
steam tracer	traceur de vapeur
steam tracing	traçage à la vapeur
steam trap	purgeur de vapeur
steam turbine	turbine à vapeur

steam valve	robinet de prise de vapeur
steam whistle	sifflet à vapeur
steamer	vaporisateur
steamfitter	monteur de tuyaux à vapeur
steamfitter-pipefitter	tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur
steel pipe	tuyau d'acier
stem; spindle	tige; tige de manoeuvre
stem nut	écrou de tige de manoeuvre
step-down transformer	transformateur abaisseur; transformateur abaisseur de tension
sterilization unit	appareil de stérilisation
still air	air calme
stock; diestock	porte-filière
stoker	chargeur mécanique
stop and check valve	clapet d'arrêt
stop valve; shut-off cock; shut-off valve	robinet d'arrêt
storage tank	réservoir de stockage
storm collar	collet d'étanchéité
straight flute reamer	alésoir à cannelures droites
straight offset	double coude droit
straight pipe wrench	clé à tuyau droite
straight shank drill	foret à queue cylindrique
straight-through valve; straight-thru valve	robinet à passage direct

straight-thru valve; straight-through valve	robinet à passage direct
strainer	filtre
strainer (pump)	crépine (pompe)
strainer screen	tamis de filtre
strand	toron
strap pipe wrench	serre-tube à sangle
strap vise	étau à sangle
stratification	stratification
Streamline^{R} piping	canalisation à passage direct; canalisation Streamline^{R}
street elbow	coude mâle-femelle
street tee	té mâle-femelle
stress relieving	relaxation des contraintes
stringer bead (welding)	cordon étroit; cordon tiré (soudage)
stringing	bardage des tuyaux
structural steel	acier de construction
stud; dowel	goujon
stud remover	arrache-goujon; goujonnoir
stuffing box	presse-étoupe
sub-atmospheric heating system; vacuum steam heating system	installation de chauffage à pression sous-atmosphérique; installation de chauffage à vapeur sous vide
submerged-arc welding	soudage à l'arc sous flux en poudre
suction head; suction lift (pump)	hauteur d'aspiration (pompe)
suction lift; suction head (pump)	hauteur d'aspiration (pompe)

suction line	conduite d'aspiration
suction pipe	tuyau d'aspiration
suction pump	pompe aspirante
suction tube	tube d'aspiration
suction valve	clapet d'aspiration
sulphurized oil	huile soufrée
sump; sump pit	puisard
sump pit; sump	puisard
sump pump	pompe de relevage
superheated steam	vapeur surchauffée
superheater	surchauffeur
supply connection	raccord d'alimentation
supply header	collecteur d'alimentation
supply line	conduite d'alimentation
supply main	conduite principale d'alimentation
supply piping	tuyauterie d'alimentation
supply pressure	pression d'alimentation
supply valve	robinet d'alimentation
surface ga(u)ge	trusquin
surge drum	réservoir tampon
swaging tool	outil à façonner les emboîtures
sweat-type fitting	raccord soudé par capillarité
swing check valve	clapet de retenue à battant
swing joint	joint articulé
switch relay	relais d'interrupteur

swivel coupling (rotary)	manchon orientable
synthetic rubber	caoutchouc synthétique

T	
T connector	raccord en T
T fitting; tee	raccord en T; té
T-handle wrench; tap wrench	tourne-à-gauche
tack weld	point de soudure
tag line; guide line	corde de guidage
tamping	bourrage
tamping bar	bourroir
tamping tool	outil de bourrage
tantalum	tantale
tap	taraud
tap, to	tarauder
tap, to (line)	piquer (une ligne)
tap bolt; cap screw	vis d'assemblage
tap drill	foret-taraudeur
tap wrench; T-handle wrench	tourne-à-gauche
taper tap	taraud ébaucheur
tapered disc; plug disc (valve)	disque conique (soupape)
tapering tool	outil de biseautage
tapping	taraudage
tapping screw; self-tapping screw	vis autotaraudeuse
tee; T fitting	té; raccord en T
Teflon^{R}	Téflon^{R}
temperature control	régulation de température

temperature controller; temperature regulator	régulateur de température
temperature ga(u)ge	jauge de température
temperature indicating crayon; heat crayon; temperature stick	crayon thermochromatique
temperature indicator	indicateur de température
temperature recorder	enregistreur de température
temperature regulator; temperature controller	régulateur de température
temperature stick; temperature indicating crayon; heat crayon	crayon thermochromatique
template	gabarit
tensile strength	résistance à la traction
tensile test	essai de traction
terminal block	plaque à bornes
test ammeter	ampèremètre d'essai
test cock; try cock	robinet d'essai
thermal bucket	flotteur thermique
thermal conductance	conductance thermique
thermal conduction; heat conduction	conduction thermique
thermal conductivity; heat conductivity	conductivité thermique
thermal efficiency	rendement thermique
thermal element	élément thermique
thermal expansion	dilatation thermique
thermal strain	déformation thermique
thermocouple	thermocouple

thermodynamic trap	purgeur thermodynamique
thermokinetic trap	purgeur thermocinétique
thermometer bulb	réservoir de thermomètre; bulbe de thermomètre
thermoplastic	thermoplastique
thermosetting pipe	tuyau thermodurcissable
thermostat	thermostat
thermostatic expansion valve	détendeur thermostatique
thermostatic trap	purgeur thermostatique
thermostatic valve	soupape thermostatique
thermoton	thermoton
thickness ga(u)ge; feeler ga(u)ge	jauge d'épaisseur
thimble (chimney)	virole (cheminée)
thread	filet
thread, to	fileter
thread compound; pipe dope	pâte lubrifiante
thread sealer	mastic à filetage
threaded connection	raccordement fileté
threader; threading machine	machine à fileter
threading	filetage
threading die; die	filière
threading machine; threader	machine à fileter
three-phase motor	moteur triphasé
three-quarter file; triangular file	tiers-point; lime triangulaire
three-way valve	robinet à trois voies

throat	gorge
throttle valve	robinet d'étranglement
throttling	étranglement
throw	rayon (d'un coude)
thrust block	butée
thumb nut; wing nut	écrou à oreilles
thumb screw	vis à oreilles
TIG welding; tungsten-inert gas welding; gas tungsten arc welding	soudage TIG
tilting bucket trap	purgeur à flotteur à bascule
timber hitch	noeud de bois; noeud d'anguille
time delay relay	relais temporisé; relais de temporisation; relais à action différée
timer	minuterie
tinning	étamage
tip cleaner	nettoyeur de buse
titanium	titane
toeplate	garde-pieds
toggle bolt	boulon à écrou articulé
tolerance	tolérance
tongue and groove pliers	pince à rainure et languette
tool steel	acier à outils
torch	chalumeau
torsion bar	barre de torsion
total drop (heating)	perte totale (chauffage)

total lift	élévation totale
total load	charge totale
touch pyrometer	pyromètre à contact
transfer pump	pompe de transfert
transformer	transformateur
transmitter	transmetteur
trapeze hanger	support trapézoïdal
tray-type heater	réchauffeur à plateaux
triangular file; three-quarter file	lime triangulaire; tiers-point
trunnion	tourillon
try cock; test cock	robinet d'essai
tube; tubing	tube
tube beader	mandrin à emboutir
tube bender; tubing bender	cintreuse à tube
tube bundle	faisceau tubulaire; faisceau de tubes
tube cutter; tubing cutter	coupe-tube(s)
tube expander	dudgeon
tube fitting	raccord de tube
tube plate; tube sheet	plaque tubulaire
tube puller	extracteur de tube
tube sheet; tube plate	plaque tubulaire
tuberculation	tuberculisation
tubing; tube	tube
tubing bender; tube bender	cintreuse à tube

tubing cutter; tube cutter	coupe-tube(s)
tubular heater	réchauffeur tubulaire
tungsten-inert gas welding; gas tungsten arc welding; TIG welding	soudage TIG
turbine pump	turbopompe
turbulator	turbulateur
turbulent flow	écoulement turbulent
turn pin	toupie de plombier
turnbuckle	tendeur
twist drill	foret hélicoïdal
two-flange type butterfly valve; flanged butterfly valve	robinet à papillon à brides
two-pipe system	système à deux tuyaux
two-stage regulator	détendeur à double détente

U

U bend; return bend	coude en U
U bolt	boulon en U
U fitting	raccord en U
ultimate strength	charge de rupture
uniflow-type compressor; continuous flow compressor	compresseur à équicourant; compresseur à flux continu
union; union fitting	union; raccord-union
union fitting; union	raccord-union; union
union nut; union ring	écrou-union; bague-union
union ring; union nut	bague-union; écrou-union
unit heater	aérotherme
unloading valve; discharge valve	robinet de décharge
upfeed water line	canalisation d'eau d'alimentation ascendante
upright bucket trap; bucket trap	purgeur à flotteur ouvert
upright sprinkler head	tête d'extincteur inversée

V	
V ring	anneau en V
vacuum breaker; vacuum relief valve	brise-vide; soupape casse-vide
vacuum ga(u)ge	vacuomètre; jauge à vide
vacuum line	canalisation à vide
vacuum piping system	tuyauterie à vide
vacuum pump	pompe à vide
vacuum relief valve; vacuum breaker	soupape casse-vide; brise-vide
vacuum return	retour sous vide
vacuum steam heating	chauffage à vapeur sous vide
vacuum steam heating system; sub-atmospheric heating system	installation de chauffage à vapeur sous vide; installation de chauffage à pression sous-atmosphérique
vacuum system	installation de vide
vacuum test	essai sous vide
valve	clapet
valve	robinet
valve	soupape
valve	vanne
valve guard	arrêt de soupape
valve outlet	sortie de robinet
valve positioner	positionneur pneumatique
vane pump	pompe à palettes
vapor pressure	pression de vapeur
vent	tuyau de ventilation

vent condenser	condenseur à buées
vent line	conduite de mise à l'air libre
ventilation	ventilation
ventilation system	installation de ventilation
venturi tube	tube venturi
vibration control	dispositif antivibrations
vise	étau
vise grip	pince-étau
vitrified-clay pipe	tuyau en grès vitrifié
voltage	tension
volumetric efficiency	rendement volumétrique
volute; volute casing	volute
volute casing; volute	volute
vortex	vortex

W

W.T.; wall thickness	É.P.; épaisseur de paroi
wafer-type butterfly valve	robinet à papillon sans brides
wall thickness; W.T.	épaisseur de paroi; É.P.
washer	rondelle
waste pipe	tuyau d'évacuation d'eaux usées
water column	colonne d'eau
water connection	raccordement d'eau
water cooled condenser	condenseur à eau
water cooler	refroidisseur d'eau
water distribution system	réseau de distribution d'eau
water hammer	coup de bélier
water hammer arrestor; shock absorber	antibélier
water head	hauteur de charge d'eau; pression hydrostatique
water heater (domestic)	chauffe-eau (domestique)
water heater (locomotive)	réchauffeur d'eau (locomotive)
water hose	tuyau d'arrosage
water jacket	chemise d'eau
water level controller	régulateur de niveau d'eau
water level ga(u)ge; ga(u)ge glass	indicateur de niveau d'eau; tube de niveau
water logged	saturé d'eau
water main; main	conduite principale; conduite maîtresse
water pump pliers	pince multiprise

water regulating valve	robinet automatique de débit d'eau
water service pipe; service pipe	branchement d'eau général
water softener; softener	adoucisseur d'eau; adoucisseur
water supply system	réseau d'alimentation en eau
water test	essai à l'eau
water treatment equipment	matériel de traitement de l'eau
water tube	tube d'eau
water-tube boiler	chaudière à tubes d'eau; chaudière aquatubulaire
waterline	ligne d'eau
waterside (fusible plug)	côté eau (bouchon fusible)
watertight	étanche à l'eau
wear saddle	selle de friction
wearing ring	anneau d'usure
weave bead (welding)	cordon large (soudage)
web (reamer)	âme (alésoir)
weld	soudure
weld bead	cordon de soudure
weld connection	raccord à souder
weld puddle; molten pool	bain de fusion
welding	soudage
welding electrode	électrode de soudage
welding equipment	équipement de soudage
welding flame	flamme de soudage
welding gloves	gants de soudeur

welding goggles	lunettes de soudeur
welding hose	tuyau flexible de soudage
welding mitts	moufles de soudeur
welding rod; filler rod	baguette d'apport
welding tip	bec de chalumeau; buse de chalumeau
welding torch	chalumeau soudeur
welding-neck flange	bride à souder en bout
weldment	assemblage soudé
wet standpipe	colonne humide
wet steam	vapeur humide
wet-and-dry-bulb thermometer; psychrometer	hygromètre à double thermomètre; psychromètre
wet-bulb temperature	température du bulbe humide
wheel operated valve	robinet à commande par volant
winch	treuil
windbox (burner)	boîte à vent (brûleur)
wing nut; thumb nut	écrou à oreilles
wire drawing (valve)	érosion du portage (clapet)
wiredrawing	tréfilage
wood screw	vis à bois
working load	charge de service
working pressure; operating pressure	pression de fonctionnement; pression de service
working temperature; operating temperature	température de service
wrench	clé

wrought iron	fer forgé
wrought-iron pipe	tuyau en fer forgé
wye; Y fitting	raccord en Y
wye branch; Y branch	branchement en Y

Y	
Y branch; wye branch	branchement en Y
Y fitting; wye	raccord en Y
Y strainer	filtre en Y
Y-pattern globe valve	robinet à soupape à tête inclinée
yield strength	limite d'élasticité
yoke (valve)	arcade
yoke vise	étau à charnière

Z	
Z bend	coude en Z
zinc chloride	chlorure de zinc
zone control	régulation par zone
zone control system	installation de régulation par zone

A

absorbeur	absorber
accessoire de chaudière	boiler accessory
accouplement hydraulique	hydraulic coupling; fluid coupling
accumulateur (hydraulique)	accumulator (hydraulic)
accumulateur à membrane	diaphragm accumulator
accumulateur à piston	piston-type accumulator
accumulateur à ressort	spring-loaded accumulator
accumulateur pneumatique	pneumatic accumulator
acétone	acetone
acier à outils	tool steel
acier allié	alloy steel
acier au carbone	carbon steel
acier de construction	structural steel
acier doux	mild steel
acier forgé	forged steel
acier galvanisé	galvanized steel
acier inoxydable	stainless steel
acier martensitique	martensitic steel
acier moulé	cast steel
acier rapide	high-speed steel
ACNOR; Association canadienne de normalisation	CSA; Canadian Standards Association
actionneur	actuator
adaptateur	adapter

adaptateur de mamelon	nipple adapter
adaptateur de réduction	reducing adapter
adaptateur de tuyau flexible	hose adapter
admission	inlet
admission de vapeur	steam supply inlet
adoucisseur; adoucisseur d'eau	softener; water softener
adoucisseur d'eau; adoucisseur	water softener; softener
aérotherme	unit heater
affûtage	sharpening
air ambiant	ambient air
air calme	still air
air comprimé	compressed air
air de combustion	combustion air
air régulé	instrument air (pipeline)
air saturé	saturated air
airstat; dispositif de réglage du débit d'air	airstat
ajutage (tuyau)	nozzle (pipe)
alésage	reaming
alésoir	reamer
alésoir à cannelures droites	straight flute reamer
alésoir hélicoïdal	spiral reamer
alignement	alignment
alimentation	feed
alimentation d'air	air supply

alimenteur	feeder
alliage à braser	brazing alloy
allumoir de soudeur	spark lighter
alternateur mécanique	mechanical alternator
alumine	aluminum oxide
aluminium	aluminum
âme (alésoir)	web (reamer)
amorçage (pompe)	priming (pump)
amortisseur	snubber
amortisseur de pulsations	pulsation snubber; pulsation dampener
ampèremètre d'essai	test ammeter
analyseur de gaz	gas analyzer
ancrage	anchor
angle de levée	lift angle
anneau d'étanchéité	packing ring
anneau d'usure	wearing ring
anneau de retenue; bague de retenue	retaining ring
anneau en V	V ring
antibélier	shock absorber; water hammer arrestor
anticorrosif	corrosion resistant
antigel	antifreeze
appareil à collets; outil à évaser	flaring tool
appareil à gaz	gas burning appliance
appareil de chauffage	furnace

appareil de chauffage par rayonnement	radiant heating unit
appareil de stérilisation	sterilization unit
aquastat	Aquastat^{R}
aquastat à action directe	direct-acting Aquastat^{R}
arbre moteur	drive shaft
arc	arc
arcade	yoke (valve)
arête tranchante	cutting edge
armoire d'incendie	fire hose cabinet
arrache-goujon; goujonnoir	stud remover
arrache-tuyaux	pipe extractor
arrêt de soupape	valve guard
arrête-flammes	flame arrester
assemblage à couvre-joint	butt-and-strap joint
assemblage à recouvrement; joint à recouvrement	lap joint
assemblage bout à bout; joint bout à bout	butt joint
assemblage d'angle extérieur; joint d'angle extérieur	open corner joint
assemblage soudé	weldment
Association canadienne de normalisation; ACNOR	Canadian Standards Association; CSA
attache	fastener
auréole (chalumeau)	feather (torch)
avaloir de sol	floor drain

avance (outil)	feed (tool)
avant-trou	pilot hole
avertisseur d'incendie	fire al rm
axe en axe; centre en centre; entraxe	C to C; centre to centre

B

bac d'arrosage	coolant tray
bac d'égouttement; bac récepteur	drip pan
bac récepteur; bac d'égouttement	drip pan
bague arrière	bonnet bushing
bague d'arbre	shaft bushing
bague d'espacement	spacer ring
bague de corps; bague de siège du corps	seat ring; body seat ring
bague de réglage	blowdown ring
bague de retenue; anneau de retenue	retaining ring
bague de siège du corps; bague de corps	body seat ring; seat ring
bague fendue	split ring
bague-union; écrou-union	union ring; union nut
baguette d'apport	welding rod; filler rod
baguette de brasage	brazing rod
bain de fusion	weld puddle; molten pool
bande de suspension	pipe strap
barbure; bavure (pièce usinée)	burr (work)
bardage des tuyaux	stringing
barre de calibrage	sizing bar
barre de torsion	torsion bar
barre refroidissante	chill bar
bassin d'aspersion; bassin refroidisseur d'eau par aspersion	spray pond

bassin de refroidissement	cooling pond
bassin refroidisseur d'eau par aspersion; bassin d'aspersion	spray pond
bâton à mélanger	mixing stick
bavure; barbure (pièce usinée)	burr (work)
bec de chalumeau; buse de chalumeau	welding tip
bédane	cape chisel
benzène	benzene
bilame	bimetal; bimetallic strip
bilan calorifique; bilan thermique	heat balance
bilan thermique; bilan calorifique	heat balance
biseau	bevel
biseautage	bevelling; bevel cutting
biseautoir	bevelling machine; bevel cutting machine
bloc refroidisseur	cooling unit
bloc refroidisseur central	central cooling unit
bobine électromagnétique	electromagnetic coil
boîte à fumée	smoke box
boîte à garniture	packing box
boîte à vapeur	steam chest
boîte à vent (brûleur)	windbox (burner)
boîte de dérivation; boîte de jonction	junction box
boîte de jonction; boîte de dérivation	junction box
borne d'incendie; bouche d'incendie	fire hydrant

bouche d'incendie; borne d'incendie	fire hydrant
bouchon de remplissage	filler cap
bouchon de vidange	drain plug
bouchon femelle	cap
bouchon fusible	fusible plug
bouchon mâle; tampon	plug
bouchon mâle plein	solid plug
boucle de dilatation; lyre de dilatation	expansion loop; expansion bend
boucle en série	series loop
boucle Hartford	Hartford loop
boues	sludge
boulon à écrou articulé	toggle bolt
boulon à oeil	eye bolt
boulon d'ancrage	anchor bolt
boulon de blocage	lock bolt
boulon de serrage	clamping bolt
boulon en U	U bolt
boulon mécanique	machine bolt
boulonnerie	bolting
bourrage	tamping
bourroir	tamping bar
bout à bout	end to end; E to E
bout évasé	flared end
bout femelle	socket end

bout mâle	spigot end; spigot
bout uni	plain end
bouteille d'acétylène	acetylene cylinder
bouteille d'oxygène	oxygen cylinder
bouton de réenclenchement	reset button
boyau d'incendie; tuyau d'incendie	fire hose
branchement	branch line; branch
branchement collecteur	collecting leg
branchement d'eau général	water service pipe; service pipe
branchement d'égout	building sewer
branchement de purge	drip leg
branchement de refroidissement	cooling leg
branchement de vidange	dirt leg
branchement en Y	Y branch; wye branch
branchement latéral	runout
bras d'entraînement	driver arm
brasage fort	brazing
brasage fort à l'argent	silver brazing
brasage tendre	soldering; soft soldering
brasage tendre à l'argent	silver soldering
bride	flange
bride à emmancher et à souder	slip-on flange
bride à prise de pression	orifice flange
bride à souder en bout	welding-neck flange
bride de fouloir	packing gland flange; gland flange

bride de poutre	beam clamp
bride de sol	floor flange
bride de sortie	outlet flange
bride de suspension	hanger clamp
bride pleine	blind flange
brise-vide; soupape casse-vide	vacuum breaker; vacuum relief valve
brise-vide à pression; soupape casse-vide à pression	pressure-type vacuum breaker
brosse à lime; carde	file cleaning card
brûleur	burner
brûleur à combustible	fuel burner
brûleur à gaz	gas burner
brûleur à l'huile légère	light oil burner
brûleur à l'huile lourde	heavy oil burner
brûleur à mazout	oil burner
BTU	British thermal unit; Btu
bulbe de thermomètre; réservoir de thermomètre	thermometer bulb
bulbe sensible	sensing bulb
burette	oiler; oil can
buse (siège de soupape)	nozzle (valve seat)
buse (soudage)	nozzle (welding)
buse à obturation	shut-off nozzle
buse d'admission d'air	air scoop
buse de chalumeau; bec de chalumeau	welding tip
buse de coupe	cutting tip

butane	butane
butée	thrust block
BWG; calibre de fil de Birmingham	BWG; Birmingham wire ga(u)ge

C

C à E; centre à extrémité	C to E; centre to end
C à F; centre à face	C to F; centre to face
C à T; centre à trachée	C to T; centre to throat
câble chauffant	heating cable
câble de levage	hoisting rope
cale parallèle	parallel block
calfeutrage	caulking
calibrage	sizing
calibre de fil de Birmingham; BWG	Birmingham wire ga(u)ge; BWG
calibre pour filetage de tuyaux	pipe thread ga(u)ge
calibrer	size, to
canalisation; conduite	line
canalisation à passage direct; canalisation Streamline^{R}	Streamline^{R} piping
canalisation à vide	vacuum line
canalisation d'air comprimé	compressed air line
canalisation d'eau d'alimentation ascendante	upfeed water line
canalisation d'eau d'alimentation descendante	downfeed water line
canalisation d'égout	sewer line
canalisation de décharge	blowoff line
canalisation de gaz médical	medical gas line
canalisation de retour	return line
canalisation de trop-plein	overflow line

canalisation de vapeur	steam line
canalisation de vidange	blowdown line
canalisation sous pression	pressurized line
canalisation Streamline^{R}; canalisation à passage direct	Streamline^{R} piping
canalisations d'incendie	fire lines
canaliser	pipe, to
cannelure	flute
caoutchouc synthétique	synthetic rubber
capacité de refoulement; débit de pompe	pump capacity
capacité de ventilation	air venting capacity
carbonisation (huile)	carbonization (oil)
carburation	carburization
carbure de silicium	silicon carbide
carbure métallique	cemented carbide
carde; brosse à lime	file cleaning card
carneau	breeching
carter de pompe; corps de pompe	pump casing
cartouche	cartridge
catalyseur	catalyst
cavitation	cavitation
ceinture de coulée	joint runner
cellule photoélectrique; photocellule	photocell
centre à extrémité; C à E	centre to end; C to E
centre à face; C à F	centre to face; C to F

centre à trachée; C à T	centre to throat; C to T
centre en centre; entraxe; axe en axe	centre to centre; C to C
chaleur de combustion	combustion heat
chaleur de fusion	heat of fusion
chaleur latente	latent heat
chaleur latente de fusion de la glace	ice-melting capacity
chaleur massique	specific heat
chaleur sensible	sensible heat
chalumeau	torch
chalumeau aéroacétylénique	air-acetylene torch
chalumeau braseur	brazing torch
chalumeau coupeur	cutting torch
chalumeau soudeur	welding torch
chambre d'amortissement	cushioning chamber
chambre de combustion	combustion chamber
chambre de vapeur	steam space
chanfrein	chamfer
chapeau	bonnet
chapeau autoclave	pressure seal bonnet
chapeau boulonné	bolted bonnet
charge calorifique	heat load; cooling load* *used less frequently
charge de rupture	ultimate strength
charge de service	working load

charge dynamique	dynamic load
charge maximale	maximum load
charge minimale	minimum load
charge permanente	dead load
charge statique	static load
charge totale	total load
chargeur mécanique	stoker
chariot tracteur à câbles	cable tugger
chaudière	boiler
chaudière à eau chaude; générateur d'eau surchauffée	hot water boiler; hot water generator
chaudière à flamme directe	direct-fired boiler
chaudière à foyer intérieur	internal furnace boiler
chaudière à mazout	oil-fired boiler
chaudière à tubes d'eau; chaudière aquatubulaire	water-tube boiler
chaudière à tubes de fumée; chaudière ignitubulaire	fire-tube boiler; shell-type boiler
chaudière à tubes de retour horizontaux	horizontal return tubular boiler
chaudière à vapeur; générateur de vapeur	steam boiler; steam generator
chaudière à vapeur basse pression	low-pressure steam boiler
chaudière à vapeur haute pression	high-pressure steam boiler
chaudière aquatubulaire; chaudière à tubes d'eau	water-tube boiler
chaudière de chauffage à vapeur	steam heating boiler
chaudière électrique	electric boiler

chaudière ignitubulaire; chaudière à tubes de fumée	shell-type boiler; fire-tube boiler
chaudière marine à vapeur	Scotch steam boiler
chaudière monobloc	packaged boiler
chaudière sectionnelle	sectional header boiler; section boiler
chaudière type locomotive	locomotive boiler
chauffage à eau chaude; chauffage hydronique	hot water heating; hydronic heating
chauffage à vapeur	steam heating
chauffage à vapeur sous vide	vacuum steam heating
chauffage de surfaces à ciel ouvert	snow-melting system
chauffage hydronique; chauffage à eau chaude	hydronic heating; hot water heating
chauffage par induction	induction heating
chauffage par panneaux rayonnants	radiant panel heating
chauffage par rayonnement	panel heating
chauffe-eau (domestique)	water heater (domestic)
chaufferie	boiler room
cheminée	stack
chemise d'eau	water jacket
chemise de vapeur	steam jacket
chicane	baffle
chlorate de sodium	sodium chlorate
chlorure d'ammonium	ammonium chloride
chlorure de zinc	zinc chloride
chute de pression	pressure drop

chute de pression à la fermeture	blowdown
ciel de foyer	crown sheet
cintrage	bending
cintrer	bend, to
cintreuse; machine à cintrer	bender
cintreuse à tube	tubing bender; tube bender
cintreuse à tube à levier	lever-type tube bender
cintreuse à tuyau	pipe bender
circuit de vapeur	steam system
circuit ouvert	open circuit
circuit primaire	primary circuit
circulateur	circulator
circulation par gravité	gravity circulation
cisaille coupe-tôle; cisaille de tôlier	aviation snips
cisaille de tôlier; cisaille coupe-tôle	aviation snips
cisailles à métaux	metal shears
cisailles combinées	combination shears
ciseau à froid	cold chisel
clapet	valve
clapet à bille	ball check valve
clapet anti-retour	backwater valve; backflow valve
clapet articulé	flap valve
clapet d'arrêt	stop and check valve
clapet d'aspiration	suction valve

clapet de non-retour	non-return valve
clapet de pied	foot valve
clapet de pied à crépine	foot valve with strainer
clapet de retenue; soupape de retenue	check valve
clapet de retenue à battant	swing check valve
clapet de retenue à levée verticale	lift check valve
claquement (chalumeau)	backfire (torch)
clé	wrench
clé à écrous-raccords	spud wrench
clé à fourche	open end wrench
clé à molette	adjustable wrench
clé à tuyau droite	straight pipe wrench
clé Allen; clé hexagonale coudée	Allen wrench; hex wrench
clé de mandrin	chuck wrench
clé hexagonale coudée; clé Allen	hex wrench; Allen wrench
clé serre-tube; serre-tube	pipe wrench
clé serre-tube à chaîne	chain pipe wrench
clou d'ancrage	drive pin
clou vrillé	spiral nail
collecteur	manifold; header
collecteur d'alimentation	supply header
collecteur de boue	mud drum
collecteur de retour	return header

collecteur de vapeur	steam header
collecteur de vidange	blowdown header
collet d'étanchéité	storm collar
collier	pipe ring
collier à friction	friction clamp; riser clamp
collier de serrage	hose clamp
collier de suspension pour tuyau	pipe hanger
colonne d'eau	water column
colonne de chauffe	heating stack
colonne de retour	return riser
colonne descendante	drop riser; drop
colonne humide	wet standpipe
combustion	combustion
commettage	lay
commutateur rotatif	rotary switch
comparateur à cadran	dial indicator
compas à découper (joint d'étanchéité)	circle cutter (gasket)
compas d'épaisseur	outside caliper
compas d'intérieur; maître-à-danser	inside caliper
compas d'oxycoupage (chalumeau)	circle cutter (torch)
compas droit	dividers
compensateur de chaleur	heat balancer
compresseur	compressor
compresseur à équicourant; compresseur à flux continu	uniflow-type compressor; continuous flow compressor

compresseur à flux continu; compresseur à équicourant	continuous flow compressor; uniflow-type compressor
compresseur à palettes coulissantes	sliding vane compressor
compresseur à piston	piston compressor
compresseur à un étage	single-stage compressor
compresseur à vis; compresseur hélicoïdal	screw compressor; helical screw compressor
compresseur alternatif	reciprocating compressor
compresseur axial	axial flow compressor
compresseur d'air	air compressor
compresseur dynamique	dynamic compressor
compresseur frigorifique	refrigeration compressor
compresseur hélicoïdal; compresseur à vis	helical screw compressor; screw compressor
compresseur multiétagé	multistage compressor
compresseur volumétrique	positive displacement compressor
compresseur volumétrique rotatif	rotary compressor
compressibilité	compressibility
compression adiabatique	adiabatic compression
compression isothermique	isothermal compression
compteur	meter
condensat	condensate
condenseur	condenser
condenseur à air	air condenser
condenseur à buées	vent condenser
condenseur à eau	water cooled condenser

condenseur à évaporation; condenseur évaporatif; condenseur à évaporation forcée	evaporative condenser
condenseur à évaporation forcée; condenseur à évaporation; condenseur évaporatif	evaporative condenser
condenseur de vapeur	steam condenser
condenseur évaporatif; condenseur à évaporation forcée; condenseur à évaporation	evaporative condenser
conditionnement de l'air	air conditioning
conductance thermique	thermal conductance
conduction thermique	thermal conduction; heat conduction
conductivité électrique	electrical conductivity
conductivité thermique	thermal conductivity; heat conductivity
conduit d'air; gaine d'air	air duct
conduit débouchant à l'air libre	atmospheric exhaust
conduite; canalisation	line
conduite d'admission	intake line
conduite d'alimentation	supply line
conduite d'alimentation de vapeur	steam supply line
conduite d'aspiration	suction line
conduite d'eau d'appoint	make-up water line
conduite d'égalisation	equalizer line
conduite d'évacuation	exhaust line
conduite de distribution	distribution line
conduite de distribution (plomberie)	service main (plumbing)

conduite de gaz	gas line
conduite de liquide	liquid line
conduite de mise à l'air libre	vent line
conduite de purge	bleeding line
conduite de refoulement	discharge line
conduite de vidange	drain line
conduite maîtresse; conduite principale	main; water main
conduite motrice	impulse line
conduite pilote	pilot line
conduite principale; conduite maîtresse	water main; main
conduite principale d'alimentation	supply main
conduite principale de retour	return main
conduite principale de vapeur	steam main
conduite sensible à la pression	pressure sensing line
cône	cone
console monobloc	one-piece bracket
contraction	shrinkage
contre-écrou; écrou de blocage	jam nut; lock nut; locking nut
contre-pression	back pressure
convecteur	convector
convection forcée	forced convection
convertisseur	converter
corde d'assurance	safety line; lifeline; fall line
corde de guidage	tag line; guide line

cordon de soudure	weld bead
cordon étroit; cordon tiré (soudage)	stringer bead (welding)
cordon large (soudage)	weave bead (welding)
cordon tiré; cordon étroit (soudage)	stringer bead (welding)
cornière	angle iron
corps (soupape)	body (valve)
corps de chaudière	boiler shell
corps de pompe; carter de pompe	pump casing
corrosion	corrosion
corrosion galvanique	galvanic corrosion
côté eau (bouchon fusible)	waterside (fusible plug)
côté flamme	fireside
coude	elbow
coude; pli (tuyau)	bend (pipe)
coude de réduction	reducing elbow
coude en U	U bend; return bend
coude en Z	Z bend
coude mâle-femelle	street elbow
coude préformé	preformed elbow
coup de bélier	water hammer
coupe transversale	cross section
coupe-tube à action rapide	quick-acting tubing cutter
coupe-tube(s)	tubing cutter; tube cutter
coupe-tuyau(x)	pipe cutter
coupure anti-retour	air gap

course	run
court-circuit	short circuit
crayon thermochromatique	temperature stick; temperature indicating crayon; heat crayon
crépine (pompe)	strainer (pump)
cric	jack
cric à cliquet	ratchet jack
cric à noix	chain jack
crochet pour tuyau	pipe hook
croix	cross; double tee
cuve de mélange	mixing kettle
cylindre	cylinder

D

dard (flamme)	inner cone (flame)
débit	flow rate
débit de chaleur; débit thermique	heat flow rate
débit de pompe; capacité de refoulement	pump capacity
débit de vapeur	steam flow
débit thermique; débit de chaleur	heat flow rate
débitmètre; indicateur de débit	flowmeter; flow indicator
décapage	fluxing
décapage (à l'acide)	pickling (acid)
décapant	flux
décharge	blowoff
décriquage (chalumeau)	scarfing (torch)
déformation thermique	thermal strain
dégazeur; désaérateur	deaerator
dégivrage	defrosting
dégorgeoir	roundnose chisel
demi-clé à capeler	clove hitch
densité	specific gravity
dérivation (tuyau)	bypass (pipe)
derrick	derrick (crane)
désaérateur; dégazeur	deaerator
désaxage	misalignment
désaxé	offset

déshumidificateur	dehumidifier
déshydrateur; dessicateur	dryer; dehydrator
déshydrateur à absorption	absorption dehydrator
déshydrateur d'air	air dryer
dessicateur; déshydrateur	dehydrator; dryer
désurchauffage; désurchauffe	attemperation
désurchauffe; désurchauffage	attemperation
désurchauffeur	attemperator
détalonnage	lip clearance
détartrage	descaling
détecteur de flamme	flame detector
détecteur de fuites	leak detector
détendeur (soudage)	regulator (welding)
détendeur à double détente	two-stage regulator
détendeur à simple détente	single-stage regulator
détendeur thermostatique	thermostatic expansion valve
détente adiabatique	adiabatic expansion
déviation	offset
dévidoir	fire hose rack
diamètre extérieur (tuyau)	outside diameter; OD (pipe)
diamètre intérieur	inside diameter
diamètre nominal; DN	nominal pipe size; nominal size; NPS
diamètre primitif	pitch diameter
diffuseur	diffuser

diffuseur à ailettes	fin diffuser
dilatation	expansion
dilatation linéaire	linear expansion
dilatation thermique	thermal expansion
dispositif à flotteur	float mechanism
dispositif anti-refoulement; dispositif anti-retour	backflow preventer
dispositif anti-retour; dispositif anti-refoulement	backflow preventer
dispositif antivibrations	vibration control
dispositif d'alimentation en fluide de refroidissement	coolant apparatus
dispositif de coupure en cas de basse pression	low-pressure cut-off
dispositif de refroidissement	cooling device
dispositif de réglage du débit d'air; airstat	airstat
dispositif de sécurité	safety device
dispositif de sécurité de manque d'eau	low-water fuel cut-off; low-water cut-off
disque	disc
disque conique (soupape)	tapered disc; plug disc (valve)
disque Cranibe	Cranibe disc
disque de rupture	rupture disc
disque mélangeur	mixer disc
disque non métallique	composition disc
distillat	distillate
distributeur	directional control valve

DN; diamètre nominal	NPS; nominal pipe size; nominal size
dos à dos	back to back
doseur de réactif	chemical feeder
double commande (conduite)	dual control
double coude	offset fitting
double coude basculant	rolling offset
double coude droit	straight offset
double opercule	split wedge disc
double soudure	double weld
douche de décontamination	safety shower
douille	bushing
douille sans tête	face bushing; flush bushing
dresseur	dresser
ductile	ductile
ductilité	ductility
dudgeon	tube expander
dudgeon pneumatique	pneumatic tube expander
durcissement	hardening

E

É.P.; épaisseur de paroi	W.T.; wall thickness
eau d'alimentation	feedwater
eau d'appoint	make-up water
ébarboir	deburring cutter; deburring tool
ébarbure	burr
ébardoir	shave hook
échafaud	scaffold
échafaudage	scaffolding
échangeur de chaleur; échangeur thermique	heat exchanger
échangeur thermique; échangeur de chaleur	heat exchanger
échangeur thermique à calandre	shell-and-tube heat exchanger
échappement	exhaust
économiseur	economizer
écoulement	flow
écoulement laminaire	laminar flow
écoulement par gravité	gravity flow
écoulement turbulent	turbulent flow
écran chimique	chemical barrier
écran facial	face shield
écran protecteur	safety shield
écran thermique	heat shield
écrou à créneaux dégagés	castellated nut
écrou à oreilles	wing nut; thumb nut

écrou à refileter	die nut
écrou borgne	cap nut; acorn nut
écrou de blocage; contre-écrou	lock nut; jam nut; locking nut
écrou de presse-garniture	packing nut; gland nut
écrou de réglage	adjustment nut
écrou de retenue	retaining nut
écrou de tige de manoeuvre	stem nut
écrou-raccord	coupling nut
écrou-union; bague-union	union nut; union ring
écume	foaming
effort de compression	compressive stress
effort de contraction	shrinking stress
égalisateur	equalizer
éjecteur	ejector
élastomère	elastomer (valve lining)
électricité statique	static electricity
électroaimant	electromagnet
électrode	electrode
électrode de soudage	welding electrode
électrode non consommable	non-consumable electrode
électrolyse	electrolysis
électrovanne; vanne électromagnétique	solenoid valve
élément anticipateur	anticipator
élément sensible	sensing element

élément thermique	thermal element
élévateur à nacelle	cherry picker (crane)
élévation	rise
élévation totale	total lift
éliminateur de gouttelettes	drift eliminator
élingue	sling
emballement (chaudière)	overfiring (boiler)
emboîtement	socket; bell; hub
émetteur de chaleur	heat transfer unit
énergie cinétique	kinetic energy
enregistreur	recorder
enregistreur de débit de vapeur	steam flow recorder
enregistreur de température	temperature recorder
entartrage	scaling; scale formation
entraxe; axe en axe; centre en centre	C to C; centre to centre
entrée d'eau d'appoint	make-up water inlet
entretoise	spacer
enveloppe	jacket
enveloppe (mécanique)	shell (mechanical)
enveloppe de chaudière	boiler jacket
épaisseur de paroi; É.P.	wall thickness; W.T.
épaulement	shoulder
épissage	splicing
épissure à oeillet	eye splice

épissure de bout de câble	backsplice; back splice
épreuve hydraulique	hydrostatic test
épurateur d'huile	oil purifier
équerrage	squareness
équerre à dessiner	set square
équerre combinée	combination square
équerre de menuisier	carpenter's square
équilibrage	balancing
équipement de manoeuvre	rigging equipment
équipement de soudage	welding equipment
équipement pneumatique	air equipment
érosion du portage (clapet)	wire drawing (valve)
espacement	spacing
essai à l'eau	water test
essai de pression	pressure test
essai de pression à l'air	air test
essai de traction	tensile test
essai sous vide	vacuum test
étamage	tinning
étanche à l'air	airtight
étanche à l'eau	watertight
étau	vise
étau à chaîne	chain vise
étau à charnière	yoke vise
étau à sangle	strap vise

étau à tuyau	pipe vise
étau de tuyauteur	pipefitter vise
étayage	shoring
étirage (métal)	drawing (metal)
étirage à froid	cold drawing
étoupe	oakum
étranglement	throttling
étrangleur	choker
évacuation d'air	air exhaust
évaporateur	evaporator
évaporateur à cyclone	cyclone evaporator
évaporateur à détente sèche	dry expansion evaporator
évaporateur à ventilation forcée	fan coil unit
évasement	flaring; flare
évasement double	double flare
évaser	flare, to
extincteur	extinguisher
extincteur à liquide ignifuge	soda acid extinguisher
extincteur à poudre; extincteur à poudre sèche	dry chemical extinguisher; dry powder extinguisher
extincteur à poudre sèche; extincteur à poudre	dry powder extinguisher; dry chemical extinguisher
extincteur automatique en position vers le bas	pendent sprinkler
extracteur de bouts filetés	screw extractor
extracteur de tube	tube puller

extraction (boues)	blowdown
extrémité à brides	flanged end

F

facteur de charge	load factor
faisceau de tubes; faisceau tubulaire	tube bundle
faisceau tubulaire; faisceau de tubes	tube bundle
fer à souder	soldering iron
fer chaud	hot iron
fer en U	channel iron; channel
fer forgé	wrought iron
fer noir	black iron
fibre d'amiante	asbestos fibre
fibre de verre	fiberglass
fil conducteur	lead wire
fil de mise à la terre	ground wire
filament chauffant	heating wire
filerie	electrical wiring
filet	thread
filet à droite	right-hand thread
filet à gauche	left-hand thread
filet extérieur; filet mâle	external thread; male thread
filet femelle; filet intérieur	female thread; internal thread
filet intérieur; filet femelle	internal thread; female thread
filet mâle; filet extérieur	male thread; external thread
filetage	threading
filetage NPT	NPT; National Standard Pipe Thread

fileter	thread, to
filière	threading die; die
filière à boulons	bolt threading die; bolt die
filière à déclenchement automatique	automatic self-opening die head
filière à déclenchement rapide	quick-opening die head
filière à tête interchangeable	drop head threading die
filière à tuyau	pipe die
filière monobloc	solid die
filière ronde extensible	split die; adjustable die
filtre	strainer
filtre à bain d'huile	oil-bath filter
filtre à cartouche	cartridge strainer
filtre à huile	oil filter
filtre d'aspiration	intake filter
filtre en Y	Y strainer
filtre interne	internal strainer
fin de course	limit switch
fissuration	cracking
fissure	crack
flamme carburante; flamme réductrice	carburizing flame
flamme de préchauffage	preheat flame
flamme de soudage	welding flame
flamme neutre	neutral flame
flamme réductrice; flamme carburante	carburizing flame
flottabilité	buoyancy

flotteur	bucket
flotteur	float
flotteur thermique	thermal bucket
fluage	creep
fluide de coupe	cutting fluid
fluide de refroidissement	coolant
fluide frigorigène; frigorigène	refrigerant
flux (soudage)	flux (welding)
flux de chaleur; flux thermique	heat flux; heat flow
flux thermique; flux de chaleur	heat flow; heat flux
fonte	cast iron
fonte malléable	malleable iron
force centrifuge	centrifugal force
foret	drill
foret à queue cylindrique	straight shank drill
foret hélicoïdal	twist drill
foret-aléseur	core drill
foret-taraudeur	tap drill
formage	forming
formage à chaud	hot forming
formation d'arc	arcing
fouloir de presse-garniture	packing gland; bolted gland
fragilisation	embrittlement
fragilité	brittleness

fragilité caustique	caustic embrittlement; caustic cracking
fraise conique	countersink
fraiser	countersink, to
fraiseuse	milling machine
frettage (tuyauterie)	bracing (piping)
frigorifère; refroidisseur d'air	air cooler
frigorifère sec	dry air cooler
frigorigène; fluide frigorigène	refrigerant
frottement	friction

G

G.P.L.; gaz de pétrole liquéfiés	LP gas; LPG; liquefied petroleum gas
gabarit	template
gaine d'air; conduit d'air	air duct
gaine de conditionnement d'air	air conditioning duct
gants de soudeur	welding gloves
garde-corps	guardrail
garde-pieds	toeplate
garniture; garniture d'étanchéité	packing
garniture d'étanchéité; garniture	packing
garniture pour joints de tuyauterie	pipe joint cement
gaz atmosphérique	atmospheric gas
gaz carbonique	carbon dioxide
gaz de pétrole liquéfiés; G.P.L.	LPG; LP gas; liquefied petroleum gas
gaz de protection; gaz protecteur	shielding gas
gaz inerte	inert gas
gaz naturel	natural gas
gaz protecteur; gaz de protection	shielding gas
générateur à acétylène	acetylene generator
générateur d'eau surchauffée; chaudière à eau chaude	hot water generator; hot water boiler
générateur de vapeur; chaudière à vapeur	steam generator; steam boiler
gicleur (brûleur)	nozzle (burner)
glissement	glide
godet (pompe)	bucket (pump)

godet graisseur	oil cup
gomme laque	shellac
gondolage	buckling
gorge	throat
goujon	stud; dowel
goujonnoir; arrache-goujon	stud remover
goupille d'arrêt	lock pin
graisse à godet	cup grease
graisseur	lubricator
graphitisation	graphitization
grille à registre	register
grille d'admission	inlet grill
groupe de traitement de l'air	air-handling unit
grue sur chenilles	crawler crane
gueule-de-raie	cat's paw
guide-tuyau	pipe guide; pipe alignment guide

H

harnais de sécurité	safety harness
Hastelloy	Hastelloy
hauteur d'aspiration (pompe)	suction lift; suction head (pump)
hauteur d'eau	pressure head
hauteur de charge d'eau; pression hydrostatique	water head
hauteur de chute	head
hauteur de remplissage	filling head
hauteur statique	static head
hauteur statique d'aspiration	static suction head
hotte	hood
huile antirouille	rust inhibiting oil
huile de coupe	cutting oil
huile hydraulique	hydraulic oil
huile soufrée	sulphurized oil
humidificateur à injection de vapeur	steam humidifier; injection steam humidifier
humidité absolue	absolute humidity
humidostat; hygrostat	humidistat
hydrocarbure	hydrocarbon
hydronique	hydronics
hydrostatique	hydrostatics
hygromètre	hygrometer
hygromètre à double thermomètre; psychromètre	wet-and-dry-bulb thermometer; psychrometer

hygrostat; humidostat humidistat

I

imperméabilité	impermeability
impulseur; rotor	impeller; rotor
incinérateur	incinerator
inclinomètre	inclinometer
Inconel^{R}	Inconel^{R}
indesserrable	shakeproof
indicateur d'angle	angle indicator
indicateur d'humidité	moisture indicator
indicateur de débit; débitmètre	flow indicator; flowmeter
indicateur de niveau	level indicator
indicateur de niveau d'eau; tube de niveau	water level ga(u)ge; ga(u)ge glass
indicateur de position	position indicator
indicateur de température	temperature indicator
indicateur de tirage	draft ga(u)ge
injecteur	injector
insert	insert
installation d'air comprimé	compressed air system
installation de chauffage; système de chauffage	heating system
installation de chauffage à convection	convection heating system
installation de chauffage à eau chaude; installation de chauffage hydronique	hot water heating system; hydronic heating system
installation de chauffage à multizones	multizone heating system

installation de chauffage à pression sous-atmosphérique; installation de chauffage à vapeur sous vide	sub-atmospheric heating system; vacuum steam heating system
installation de chauffage à retour direct	direct-return heating system
installation de chauffage à vapeur	steam heating system
installation de chauffage à vapeur basse pression	low-pressure steam heating system
installation de chauffage à vapeur haute pression	high-pressure steam heating system
installation de chauffage à vapeur sous vide; installation de chauffage à pression sous-atmosphérique	vacuum steam heating system; sub-atmospheric heating system
installation de chauffage et de refroidissement hydronique	hydronic heating and cooling system
installation de chauffage hydronique; installation de chauffage à eau chaude	hydronic heating system; hot water heating system
installation de chauffage par rayonnement	panel heating system
installation de conditionnement d'air	air conditioning system
installation de ventilation	ventilation system
installation de vide	vacuum system
instrument de contrôle	control instrument
intensité nominale	amperage
interrupteur à flotteur	float switch
interrupteur à mercure	mercury switch
interrupteur électromagnétique	solenoid switch
interrupteur marche-arrêt	on-off switch
interrupteur pneumatique électrique	pneumatic electric switch

isolation

insulation

J

jauge à vide; vacuomètre	vacuum ga(u)ge
jauge d'épaisseur	thickness ga(u)ge; feeler ga(u)ge
jauge de température	temperature ga(u)ge
jauge pour tôles	metal ga(u)ge
jet de vapeur	steam jet
jeu	allowance
joint à compression	compression joint
joint à recouvrement; assemblage à recouvrement	lap joint
joint articulé	swing joint
joint autoclave	pressure seal
joint biseauté	bevel joint
joint bout à bout; assemblage bout à bout	butt joint
joint brasé	brazed joint
joint conique; joint évasé	flare fitting; flared joint
joint d'angle extérieur; assemblage d'angle extérieur	open corner joint
joint d'arbre	shaft seal
joint d'étanchéité	gasket
joint d'étanchéité de bride	flange gasket
joint d'étanchéité de chapeau	bonnet gasket
joint d'étanchéité torsadé	spiral wound gasket
joint de dilatation	expansion joint
joint évasé; joint conique	flared joint; flare fitting

joint flexible	flexible joint
joint soudé	soldered joint
joint torique	O-ring

L

laguis	running bowline
laine minérale	mineral wool
laminage	lamination
lampe haloïde	halide torch
lampe infrarouge	heat lamp
lanterne	lantern ring; lantern; lantern gland
ligne d'eau	waterline
ligne de niveau	level line
ligne de pente	slope line
lime à taille douce	fine-cut file
lime à taille simple	single-cut file
lime demi-ronde	half-round file
lime ronde	round file
lime triangulaire; tiers-point	triangular file; three-quarter file
limer à traits croisés	crossfile, to
limite d'élasticité	yield strength
limite de fatigue	fatigue limit
limiteur	limit control
limiteur de pression	pressure relief device
livre par pouce carré; psi	pound per square inch; psi
longueur mesurée	measured length
louvre; volet	louver
lubrifiant	lubricant
lunettes de sécurité	safety glasses

lunettes de soudeur	welding goggles
lunettes étanches	goggles
lyre de dilatation; boucle de dilatation	expansion bend; expansion loop

M

machine à cintrer; cintreuse	bender
machine à fileter	threading machine; threader
machine à meuler; meuleuse	grinder
machine à soudage automatique	automatic welding machine
machine à soudage semi-automatique	semi-automatic welding machine
maillet	soft faced hammer
maître-à-danser; compas d'intérieur	inside caliper
mamelon	nipple
mamelon biconique; mamelon simple	close nipple
mamelon court	short nipple
mamelon double conique	space nipple; shoulder nipple
mamelon simple; mamelon biconique	close nipple
mamelon vissé	screw nipple
manchette de raccordement	spool piece
manchon	coupling
manchon à emboîtement	insert coupling
manchon à pose rapide	snap-joint coupling
manchon d'accouplement	coupling sleeve
manchon de presse-garniture	gland nipple
manchon de réduction	reducing coupling
manchon de tuyau	pipe sleeve
manchon extensible	expanding coupling
manchon mâle-femelle (tuyau)	bushing (pipe)

manchon mâle-femelle à tête hexagonale	hex bushing
manchon mâle-femelle concentrique	concentric bushing
manchon mâle-femelle excentrique	eccentric bushing
manchon orientable	swivel coupling (rotary)
mandrin à emboutir	tube beader
mandrin porte-foret	drill chuck
manille	clevis (shackle)
manomètre	pressure ga(u)ge
manomètre à vapeur	steam pessure ga(u)ge; steam ga(u)ge
manomètre de Bourdon	Bourdon ga(u)ge; Bourdon pressure ga(u)ge
manostat; pressostat	pressure switch; pressostat; pressuretrol
marteau à panne ronde	ball peen hammer
marteau à piquer	chipping hammer
marteau mécanique	power hammer
marteau pneumatique	pneumatic hammer; air hammer
marteau rotatif	rotary hammer
mastic à filetage	thread sealer
matériel de levage	hoisting equipment
matériel de sécurité	safety equipment
matériel de traitement de l'eau	water treatment equipment
mazout lourd	bunker oil
mécanisme d'asservissement	controller pilot
mécanisme de commande	drive mechanism

mélangeur	mixer
métal d'apport	filler metal
métal d'apport de brasage tendre	solder
métal de base	base metal
métal en feuille; tôle	sheet metal
métal fondu	molten metal
méthane	methane gas
meulage	grinding
meule	grinding wheel
meuleuse; machine à meuler	grinder
meuleuse d'établi; touret à meuler	bench grinder
meuleuse sur socle	pedestal grinder
minuterie	timer
mise sous pression	pressurization
molette	cutting wheel
montage	rigging
montage d'installations à la vapeur	steam fitting
monteur de tuyaux à vapeur	steamfitter
mortier de ciment	cement mortar
moteur à engrenages	gear motor
moteur à vapeur	steam engine
moteur de commande	driving motor
moteur monophasé	single-phase motor
moteur triphasé	three-phase motor
moufles de soudeur	welding mitts

multiplicateur de pression	pressure intensifier

N

néoprène	neoprene
nervure de renforcement	reinforcing rib
nettoyeur de buse	tip cleaner
niveau à bulle	spirit level
noeud d'anguille; noeud de bois	timber hitch
noeud d'écoute double	double sheet bend
noeud de bois; noeud d'anguille	timber hitch
noeud plat	reef knot
normalisation	normalizing
norme de tuyau	pipe schedule

O

oeil (impulseur)	eye
oeil magique	magic eye
opercule flexible	flexible wedge disc; flexible disc
opercule monobloc	solid wedge disc
orifice calibré	metering orifice
orifice d'admission	inlet port
orifice de décharge	discharge port
orifice de sortie	outlet port
orifice de vidange	drain outlet
outil à évaser; appareil à collets	flaring tool
outil à évaser à chocs	impact-type flaring tool; hammer-type flaring tool
outil à façonner les emboîtures	swaging tool
outil à façonner les tuyaux	pipe forming tool
outil à l'épreuve des étincelles	spark-proof tool
outil à main	hand tool
outil à tronçonner	cut-off tool
outil de biseautage	tapering tool
outil de bourrage	tamping tool
outil de traçage	layout tool
outil pour le façonnage du plomb	lead working tool
ovalisé	out-of-round
oxycoupage à l'acétylène	oxy-acetylene cutting
oxydation	oxidation

P

palan	hoist
palan à chaîne	chain hoist; chain fall
palan à levier	lug-all
palan différentiel	differential hoist
palan manuel à levier (Come-along^{R})	Come-along^{R} (hoist)
pale de ventilateur	fan blade
panneau à grille	grid panel
panneau rayonnant	radiant panel
papier d'émeri	emery paper
parcours (chaudière)	pass (boiler)
parcours du tuyau	pipe run
paroi du tuyau	pipe wall
pas (filet)	pitch (thread)
passe-partout; scie-baïonnette	keyhole saw
pâte à souder	soldering paste
pâte adhésive	adhesive paste
pâte lubrifiante	thread compound; pipe dope
peau d'orange	orange peel
peigne à fileter (vis)	chaser (screw)
pelle rétrocaveuse	backhoe
perçage	drilling
perceuse à colonne	drill press
perceuse pneumatique	pneumatic drill; air drill
perte de chaleur	heat loss

perte de charge (tuyauterie)	pressure loss; pressure drop (piping)
perte de charge par frottement	friction loss
perte totale (chauffage)	total drop (heating)
photocellule; cellule photoélectrique	photocell
pièce moulée	casting
pied de vidange	dripping heel
pied-de-roi	folding rule
pierre de savon	soapstone
pige	measuring rod
pince à rainure et languette	tongue and groove pliers
pince multiprise	water pump pliers
pince-étau	vise grip
pipeline	pipeline
piquer (une ligne)	tap, to (line)
piquet de nivelage	levelling peg
pistolet de scellement	explosive actuated tool
pistolet graisseur	automotive grease gun
piston (pompe)	plunger (pump)
piston vapeur	steam piston
plaque à bornes	terminal block
plaque à orifice	orifice plate
plaque d'assise; plaque de fondation	bedplate
plaque d'identification	nameplate
plaque de fondation; plaque d'assise	bedplate

plaque de timonerie	linkage plate
plaque en chicane	baffle plate
plaque tubulaire	tube sheet; tube plate
platine	platinum
plâtrage	plastering
pli; coude (tuyau)	bend (pipe)
plinthe chauffante	baseboard heater
plinthe chauffante à ailettes	finned baseboard heater
poche à sédiments	sediment pocket
poids mort	dead weight
poinçon	punch
point d'appui	fulcrum
point d'ébullition	boiling point
point d'éclair	flash point
point de carbonisation	char point
point de congélation	freezing point
point de rosée	dew point
point de soudure	tack weld
pointe à tracer	scratch awl
pointeau (à 90°)	centre punch
pointeau (de 30° à 60°)	prick punch
polarité inversée	reverse polarity
pompage primaire	primary pumping
pompage secondaire	secondary pumping
pompe	pump unit; pump

pompe à air	air pump
pompe à chaleur; thermopompe	heat pump
pompe à condensat	condensate return pump; condensate pump
pompe à double effet	double-acting pump
pompe à engrenages	gear pump
pompe à mouvement alternatif	reciprocating pump
pompe à palettes	vane pump
pompe à simple effet	single-acting pump
pompe à vide	vacuum pump
pompe alimentaire; pompe d'alimentation	feed pump; feedwater pump
pompe aspirante	suction pump
pompe autoamorçante	self-priming pump
pompe centrifuge	centrifugal pump
pompe d'alimentation; pompe alimentaire	feedwater pump; feed pump
pompe de circulation	circulating pump
pompe de refroidissement	coolant pump
pompe de relevage	sump pump
pompe de transfert	transfer pump
pompe foulante	pressure pump
pompe hydrodynamique	hydrodynamic pump
pompe hydrostatique	hydrostatic pump
pompe multicellulaire	multistage pump
pompe périphérique	peripheral pump

pompe relais	booster pump
pompe rotative	rotary pump
pompe volumétrique	positive displacement pump
ponçage	sanding
pontage	bridging
portage	seating surface
porte-disque	disc holder
porte-filière	stock; diestock
positionneur pneumatique	valve positioner
postchauffage	postheating
poulie	sheave
préchauffage	preheating
préchauffeur	preheater
préformage	preforming
presse à vapeur	steam press
presse-étoupe	stuffing box
pression	pressure
pression absolue	absolute pressure
pression admissible	allowable pressure
pression d'alimentation	supply pressure
pression d'éclatement	bursting pressure
pression de calcul	design pressure
pression de fonctionnement; pression de service	working pressure; operating pressure
pression de gaz	gas pressure

pression de refoulement	head pressure; discharge pressure
pression de service; pression de fonctionnement	operating pressure; working pressure
pression de service maximale	maximum working pressure
pression de service maximale autorisée	maximum allowable working pressure
pression de vapeur	vapor pressure
pression différentielle	differential pressure
pression hydrostatique; hauteur de charge d'eau	water head
pression résiduelle	residual pressure
pression statique	static pressure
pressostat; manostat	pressostat; pressuretrol; pressure switch
pressostat différentiel	pressure differential switch
primage (chaudière)	priming (boiler)
produit à nettoyer les tuyaux	pipe cleaner
profilage à froid	cold forming
propane	propane
psi; livre par pouce carré	psi; pound per square inch
psychromètre; hygromètre à double thermomètre	psychrometer; wet-and-dry-bulb thermometer
puisard	sump; sump pit
purge	bleeding
purge	purging
purger	bleed, to
purgeur à flotteur	ball float trap; float trap

purgeur à flotteur à bascule	tilting bucket trap
purgeur à flotteur et à contrepoids	float and counterbalance trap
purgeur à flotteur fermé à purge d'air thermostatique	float and thermostatic trap
purgeur à flotteur inversé ouvert	inverted bucket trap; inverted open-float steam trap
purgeur à flotteur ouvert	upright bucket trap; bucket trap
purgeur à impulsion	impulse trap; impulse steam trap
purgeur d'air	air trap
purgeur d'air	air vent; air eliminator
purgeur d'air automatique	automatic air vent
purgeur d'eau condensée	boiler return trap; return trap
purgeur de vapeur	steam trap
purgeur de vapeur à bilame	bimetallic steam trap
purgeur de vapeur mécanique	mechanical steam trap
purgeur thermocinétique	thermokinetic trap
purgeur thermodynamique	thermodynamic trap
purgeur thermostatique	thermostatic trap
pyromètre à contact	touch pyrometer

Q

queue-de-cochon — pigtail

queue-de-rat — rattail file

R

raccord	connector
raccord; raccord de tuyau	fitting; pipe fitting
raccord à brides	flanged fitting; bolted fitting
raccord à compression	compression fitting
raccord à emboîtement à souder	socket weld fitting
raccord à pression	pressure fitting
raccord à souder	weld connection
raccord conique	increaser
raccord coulissant	slip joint
raccord d'admission	inlet connection
raccord d'alimentation	supply connection
raccord de brasage	brazing fitting
raccord de chaudière	boiler fitting
raccord de condensat	condensate connection
raccord de dérivation	diversion fitting
raccord de réduction; réducteur	reducer fitting; reducer
raccord de réduction en Y	reducing wye
raccord de trop-plein	overflow connector
raccord de tube	tube fitting
raccord de tuyau; raccord	pipe fitting; fitting
raccord de tuyau flexible	hose coupling
raccord diélectrique	dielectric fitting
raccord en T	T connector
raccord en T; té	T fitting; tee

raccord en U	U fitting
raccord en Y	Y fitting; wye
raccord femelle	female connection
raccord mécanique	mechanical joint
raccord moulé	cast fitting
raccord pompier	fire department connection; siamese connection
raccord sanitaire	sanitary pipe fitting
raccord soudé par capillarité	sweat-type fitting
raccord-union; union	union fitting; union
raccord-union à garniture	gasket-type union
raccord-union à joint rodé	ground-joint union
raccordement	connection
raccordement à brides	flange connection
raccordement d'eau	water connection
raccordement de dérivation	bypass connection
raccordement de retour	return connection
raccordement de vapeur	steam connection
raccordement fileté	threaded connection
raccorder	connect, to
raccords Dresser	Dresser fittings
radiateur	radiator; radiant heater
radiateur à convection	convector radiator
rainure de graissage	lubrication groove
rallonge	extension bar

rapporteur	protractor
rayon (d'un coude)	throw
rayon de cintrage	bending radius
rayonnement	radiation (heating)
rayonnement direct équivalent	equivalent direct radiation; EDR
rebord (d'un tuyau)	lip (pipe)
réchauffeur à plateaux	tray-type heater
réchauffeur d'air	air heater
réchauffeur d'eau (locomotive)	water heater (locomotive)
réchauffeur d'eau d'alimentation	feedwater heater
réchauffeur de vapeur	steam heater
réchauffeur tubulaire	tubular heater
recuire	anneal, to
recuit	annealing
recul	recoil
récupérateur	regenerator; regenerative heater
récupération de chaleur	heat regeneration
réducteur; raccord de réduction	reducer; reducer fitting
réducteur concentrique	concentric reducer
réducteur de pression; robinet réducteur de pression	reducing valve; pressure reducing valve
réducteur excentrique	eccentric reducer
refoulement	discharge
refoulement; retour	backflow
refoulement de la pompe	pump discharge

refroidissement	cooling
refroidissement intermédiaire	intercooling
refroidissement par évaporation	evaporative cooling
refroidisseur	cooler
refroidisseur à hydrogène	hydrogen cooler
refroidisseur complémentaire	aftercooler
refroidisseur d'air; frigorifère	air cooler
refroidisseur d'air à groupe incorporé	self-contained cooling unit
refroidisseur d'eau	water cooler
refroidisseur d'eau à absorption	absorption-type water cooler
refroidisseur d'huile	oil cooler
refroidisseur de saumure	brine cooler
refroidisseur intermédiaire	intercooler
refroidisseur par évaporation	evaporative cooler
regard de visite	manhole
registre	damper
réglage de débit	flow control
réglage par tout ou rien	on-off control
règle graduée	scale ruler
régulateur	regulator; controller
régulateur de chaleur	heat controller
régulateur de niveau d'eau	water level controller
régulateur de pression; soupape de régulation de pression	pressure regulator; pressure regulating valve
régulateur de pression de gaz	gas pressure regulator

régulateur de pression différentielle	differential pressure regulator
régulateur de registre	damper regulator
régulateur de température	temperature regulator; temperature controller
régulateur de tirage	draft regulator; draft controller
régulateur différentiel	differential controller
régulation	automatic control
régulation à action directe	direct-acting control
régulation d'eau d'alimentation	feedwater control
régulation de chauffage	heating control
régulation de température	temperature control
régulation modulante	modulating control
régulation par zone	zone control
régulation thermique	comfort control
relais	relay
relais à action différée; relais temporisé; relais de temporisation	time delay relay
relais basse tension	low-voltage relay
relais d'interrupteur	switch relay
relais de protection	protector relay
relais de surcharge	overload relay
relais de temporisation; relais à action différée; relais temporisé	time delay relay
relais hydraulique	hydraulic relay

relais temporisé; relais de temporisation; relais à action différée	time delay relay
relaxation des contraintes	stress relieving
remblayage	backfilling
rendement thermique	thermal efficiency
rendement volumétrique	volumetric efficiency
réseau à air comprimé (incendie)	dry-pipe system (fire)
réseau avertisseur d'incendie	fire alarm system
réseau avertisseur d'incendie local	local fire alarm system
réseau avertisseur d'incendie manuel	manual fire alarm system
réseau d'alimentation en eau	water supply system
réseau d'évacuation	drainage system
réseau d'extincteurs automatiques	sprinkler system
réseau de canalisations et de robinets armés d'incendie	standpipe and hose system
réseau de distribution	distribution system
réseau de distribution d'air comprimé	compressed air distribution system
réseau de distribution d'eau	water distribution system
réseau maillé	pipe grid
réservoir à vaporisation instantanée; réservoir de détente	flash tank
réservoir accumulateur	accumulator tank
réservoir d'air (pompe)	air chamber (pump)
réservoir d'air comprimé	compressed air receiver; air receiver
réservoir d'huile	oil tank
réservoir de captage	receiving tank

réservoir de chaudière	boiler drum
réservoir de condensat	condensate receiver; condensate tank
réservoir de détente; réservoir à vaporisation instantanée	flash tank
réservoir de distribution	distribution reservoir
réservoir de mélange	mixing tank
réservoir de retenue	holding tank
réservoir de stockage	storage tank
réservoir de thermomètre; bulbe de thermomètre	thermometer bulb
réservoir sous pression	pressure tank
réservoir tampon	surge drum
résilience	resilience
résine	resin
résine époxyde	epoxy resin
résistance à la chaleur	heat resistance
résistance à la compression	compressive strength
résistance à la corrosion	corrosion resistance
résistance à la fatigue	fatigue strength
résistance à la rupture	breaking strength
résistance à la traction	tensile strength
résistance au cisaillement	shear strength
résistance au fluage	creep strength
résistance aux produits chimiques	chemical resistance
résistance mécanique	mechanical strength

respirateur	respirator
ressort de rappel	return spring
ressort de réglage	adjusting spring
ressort spiral; spiral	hairspring
resurchauffe	reheating
resurchauffeur	reheater
retenue de flamme	flame retention
retour	return
retour; refoulement	backflow
retour de flamme (chalumeau)	flashback (torch)
retour sous vide	vacuum return
rivet à tête ronde	round head rivet
robinet	valve
robinet à clé	lever-handle cock
robinet à commande par volant	wheel operated valve
robinet à flotteur	float valve
robinet à manoeuvre rapide	quick-opening valve; quick-acting valve; quick-operating valve
robinet à membrane	diaphragm valve
robinet à papillon	butterfly valve
robinet à papillon à brides	flanged butterfly valve; two-flange type butterfly valve
robinet à papillon sans brides	wafer-type butterfly valve
robinet à passage direct	straight-thru valve; straight-through valve
robinet à piston	piston valve

robinet à plusieurs voies; robinet multivoies	multiple-port valve
robinet à pointeau	needle valve
robinet à simple effet	single-acting valve
robinet à soupape	globe valve
robinet à soupape à tête inclinée	Y-pattern globe valve
robinet à tournant conique	plug valve
robinet à tournant sphérique	ball valve
robinet à trois voies	three-way valve
robinet automatique de débit d'eau	water regulating valve
robinet d'alimentation	supply valve
robinet d'arrêt	stop valve; shut-off cock; shut-off valve
robinet d'arrêt automatique	automatic shut-off valve
robinet d'arrêt de gaz	gas stove stop; gas cock; gas service stop
robinet d'arrêt instantané	instant shut-off valve
robinet d'arrosage	sill cock; hose cock
robinet d'équerre	angle valve
robinet d'équilibrage	balancing valve; balancing plug cock
robinet d'essai	try cock; test cock
robinet d'étranglement	throttle valve
robinet d'extraction	blowdown valve
robinet d'incendie	hose valve
robinet de décharge	unloading valve; discharge valve
robinet de décharge (chaudière)	blowoff valve (boiler)

robinet de dérivation	bypass valve
robinet de jauge	ga(u)ge valve; ga(u)ge cock
robinet de jumelage	change-over valve
robinet de prélèvement	petcock
robinet de prise de vapeur	steam valve
robinet de puisage à nez d'ancrage	bibcock; bibb
robinet de purge	purge valve
robinet de réglage	control valve
robinet de réglage de débit	flow control valve
robinet de réglage de pression différentielle	pressure differential control valve
robinet de sortie	outlet valve
robinet de vidange	drain valve; drain cock
robinet mélangeur	mixing valve
robinet motorisé	motorized valve
robinet multivoies; robinet à plusieurs voies	multiple-port valve
robinet par tout ou rien	open-or-shut valve
robinet pilote	pilot valve
robinet réducteur de pression; réducteur de pression	pressure reducing valve; reducing valve
robinet sans presse-garniture	packless valve
robinet-vanne	gate valve
robinet-vanne pour pâte à papier	pulp stock valve
rondelle	washer
rondelle de ressort (soupape)	spring washer (valve)

rondelle plate	flat washer
rotor; impulseur	rotor; impeller
rouillure	rusting
roulement à billes	ball bearing

S

sans soudure	seamless
saturé d'eau	water logged
scie à lame coulissante	Jab saw
scie à métaux	hacksaw
scie circulaire	circular saw
scie-baïonnette; passe-partout	keyhole saw
scorie	slag
section (chaudière)	section (boiler)
sectionneur	disconnector; disconnecting switch
selle de friction	wear saddle
selle de tuyau	pipe saddle
séparateur	separator
séparateur centrifuge	centrifugal separator
séparateur d'air	air separator
séparateur d'huile	oil separator
séparateur de gaz	gas separator
séparateur de gouttelettes	moisture separator
séparateur de sédiments	sediment separator
séparateur de vapeur	steam separator
serpentin	pipe coil; coil
serpentin à ailettes	finned coil
serpentin de chauffage	heating coil
serpentin de rayonnement	panel coil
serpentin de vapeur	steam coil; steam heating coil

serpentin refroidisseur	cooling coil
serre; serre-joint (tuyau)	clamp (pipe)
serre-joint; serre (tuyau)	clamp (pipe)
serre-joint en C	C-clamp
serre-tube; clé serre-tube	pipe wrench
serre-tube à chaîne	pipe tongs
serre-tube à sangle	strap pipe wrench
siège conique	bevel seat
sifflet à vapeur	steam whistle
siphon	siphon
siphonnage	back-siphonage
solvant	solvent
sortie	outlet
sortie d'air	air discharge
sortie de robinet	valve outlet
soudage	welding
soudage à l'arc	arc welding
soudage à l'arc avec protection; soudage à l'arc protégé	shielded arc welding
soudage à l'arc métallique	metal arc welding
soudage à l'arc protégé; soudage à l'arc avec protection	shielded arc welding
soudage à l'arc sous flux en poudre	submerged-arc welding
soudage à l'arc sous gaz avec fil plein	gas metal arc welding
soudage à l'hydrogène atomique	atomic hydrogen welding

soudage à la forge	forge welding
soudage au gaz	gas welding
soudage au jet de plasma; soudage plasma	plasma arc welding
soudage bout à bout	butt welding
soudage électrique	electric welding
soudage en arrière	backhand welding
soudage en avant	forehand welding
soudage MIG	MIG welding; metal-inert gas welding
soudage oxyacétylénique	oxy-acetylene welding
soudage par bossages	projection welding
soudage par fusion	fusion welding
soudage par fusion à l'oxyacétylène	oxy-acetylene fusion welding
soudage par points	spot welding
soudage par résistance	resistance welding
soudage plasma; soudage au jet de plasma	plasma arc welding
soudage TIG	tungsten-inert gas welding; gas tungsten arc welding; TIG welding
soude caustique	caustic soda
soudure	weld
soudure continue	continuous weld
soudure d'angle	fillet weld
soufflante	blower
soufflet	bellows
souffleur de suie	soot blower

soupape	valve
soupape à ressort	spring-loaded valve
soupape à simple siège	single-seated valve
soupape casse-vide; brise-vide	vacuum relief valve; vacuum breaker
soupape casse-vide à pression; brise-vide à pression	pressure-type vacuum breaker
soupape d'alarme	alarm valve
soupape de contre-pression	back-pressure valve
soupape de décharge	relief valve; pressure relief valve
soupape de détente à la pression atmosphérique	atmospheric relief valve
soupape de régulation; soupape régulatrice	regulator valve; regulating valve
soupape de régulation de pression; régulateur de pression	pressure regulating valve; pressure regulator
soupape de retenue; clapet de retenue	check valve
soupape de séquence	sequence valve
soupape de sûreté	safety valve
soupape de sûreté à ressort	spring-loaded safety valve; pop safety valve; pop valve
soupape de sûreté et de décharge pilotée	pilot operated safety relief valve
soupape régulatrice; soupape de régulation	regulating valve; regulator valve
soupape thermostatique	thermostatic valve
source de chaleur	heat source
spiral; ressort spiral	hairspring
station de détente	pressure reducing station

stratification	stratification
support de tuyau	pipe support
support de tuyau (plancher)	pipe stand (floor)
support trapézoïdal	trapeze hanger
surchauffeur	superheater
surchauffeur à convection	convector superheater
surchauffeur à rayonnement	radiant superheater
surface augmentée	extended surface
surface de chauffe	heating surface
surface de grille	grate area
surpresseur	booster compressor
surpression	overpressure
système à deux tuyaux	two-pipe system
système à un tuyau	one-pipe system
système d'alimentation d'air	air supply system
système d'échappement	exhaust system
système d'essai hydraulique	hydraulic testing system
système de chauffage; installation de chauffage	heating system
système de protection contre l'incendie	fire protection system
système de recirculation d'eau	recirculating water system
système de refroidissement intégré	built-in cooling system

T

tableau de commande	control panel
tableau indicateur	annunciator panel
tambour	drum
tamis	screen
tamis de filtre	strainer screen
tampon; bouchon mâle	plug
tampon expansible	expansion shield (fastener)
tantale	tantalum
taraud	tap
taraud ébaucheur	taper tap
taraud finisseur	bottoming tap
taraud intermédiaire	plug tap
taraud pour boulon	bolt tap
taraud pour tuyau	pipe tap
taraudage	tapping
tarauder	tap, to
tartre	scale
té; raccord en T	tee; T fitting
té de réduction	reducing tee
té mâle-femelle	street tee
té oblique	lateral
té sanitaire	sanitary tee fitting
Téflon^{R}	Teflon^{R}

température de service	operating temperature; working temperature
température du bulbe humide	wet-bulb temperature
température du bulbe sec	dry-bulb temperature
température moyenne radiante	MRT; mean radiant temperature
tendeur	turnbuckle
tension	voltage
tension à circuit ouvert	open circuit voltage
tension de vapeur	steam pressure
tête d'extincteur inversée	upright sprinkler head
tétrachlorure de carbone	carbon tetrachloride
théorème de Bernoulli	Bernoulli's theorem
thermocouple	thermocouple
thermomètre à bilame	differential thermometer; bimetallic thermometer
thermomètre à cadran	dial thermometer
thermomètre en verre	glass thermometer
thermoplastique	thermoplastic
thermoplongeur	immersion heater
thermopompe; pompe à chaleur	heat pump
thermostat	thermostat
thermostat à deux phases	manual timer thermostat (day-nite thermostat)
thermostat à minuterie automatique	automatic clock thermostat
thermostat à tension secteur	line voltage thermostat
thermostat basse tension	low-voltage thermostat

thermostat d'ambiance	room thermostat
thermoton	thermoton
tiers-point; lime triangulaire	three-quarter file; triangular file
tige; tige de manoeuvre	spindle; stem
tige à évaser	flaring bar
tige à filetage extérieur	outside screw stem
tige coulissante	sliding stem
tige d'assemblage	drill pin
tige de manoeuvre; tige	stem; spindle
tige fixe	non-rising stem
tige montante	rising stem; rising spindle
tige montante à filetage extérieur	outside screw rising stem; outside screw and yoke; outside screw and yoke rising spindle
tige-allonge	lazy rod (i.e. extension stem)
tirant de suspension	hanger rod
tire-fond	lag bolt
titane	titanium
toile abrasive	sand cloth
toile d'émeri	emery cloth
tôle; métal en feuille	sheet metal
tolérance	tolerance
torche plasma	plasma torch
toron	strand
toupie à évaser	flaring cone
toupie de plombier	turn pin

tour	lathe
tour de refroidissement	cooling tower
tour de refroidissement à aspiration d'air	induced-draft cooling tower
tour de refroidissement à pulvérisation	spray filled cooling tower
tour de refroidissement à tirage forcé	forced-draft cooling tower
tour de refroidissement à tirage naturel	natural draft cooling tower
tour de refroidissement à ventilation forcée	mechanical draft cooling tower
tour de refroidissement atmosphérique	atmospheric cooling tower
touret à meuler; meuleuse d'établi	bench grinder
tourillon	trunnion
tourne-à-gauche	tap wrench; T-handle wrench
traçage à la vapeur	steam tracing
traceur de vapeur	steam tracer
traitement thermique	heat treatment
transformateur	transformer
transformateur à faisceau multitubulaire	shell-and-tube converter
transformateur abaisseur; transformateur abaisseur de tension	step-down transformer
transformateur abaisseur de tension; transformateur abaisseur	step-down transformer
transformateur d'allumage	ignition transformer
transformateur de vapeur	steam converter

transmetteur	transmitter
transmission de chaleur	heat transfer
tréfilage	wiredrawing
trempe	quenching
trempe au chalumeau	flame hardening
treuil	winch
tronçon de tuyau	piece of pipe
trop-plein	overflow
trou borgne	blind hole
trou d'inspection	hand hole
trusquin	surface ga(u)ge
tube	tubing; tube
tube à ailettes	finned tube; fin tube
tube capillaire	capillary tube
tube collecteur de poussières	dust tube
tube d'aspiration	suction tube
tube d'eau	water tube
tube d'eau sous pression	pressure water tube
tube de Bourdon	Bourdon tube
tube de chaudière	boiler tube
tube de fumée	fire tube
tube de niveau; indicateur de niveau d'eau	ga(u)ge glass; water level ga(u)ge
tube de verre	sight glass
tube en cuivre	copper tube

tube plongeur	dip tube
tube sans soudure	seamless tube
tube venturi	venturi tube
tuberculisation	tuberculation
turbine à gaz	gas turbine
turbine à vapeur	steam turbine
turbopompe	turbine pump
turbulateur	turbulator
tuyau	pipe
tuyau à gaz	gas pipe
tuyau d'acier	steel pipe
tuyau d'alimentation	feed pipe
tuyau d'arrosage	water hose
tuyau d'aspiration	suction pipe
tuyau d'égout	sewer pipe
tuyau d'évacuation	soil pipe
tuyau d'évacuation d'eaux usées	waste pipe
tuyau d'incendie; boyau d'incendie	fire hose
tuyau de purge	drip
tuyau de refoulement	discharge pipe
tuyau de trop-plein	overflow pipe
tuyau de ventilation	vent
tuyau en amiante-ciment	asbestos-cement pipe
tuyau en cuivre	copper pipe
tuyau en fer	iron pipe

tuyau en fer forgé	wrought-iron pipe
tuyau en fibre de verre	fiberglass pipe
tuyau en grès vitrifié	vitrified-clay pipe
tuyau en plastique	plastic pipe
tuyau en toile	linen hose
tuyau flexible	hose
tuyau flexible à air	air hose
tuyau flexible à gaz	gas hose
tuyau flexible de soudage	welding hose
tuyau non métallique	non-metallic pipe
tuyau sécheur (chaudière)	dry pipe (boiler)
tuyau soudé par recouvrement	lap welded pipe
tuyau sous pression	pressure pipe
tuyau thermodurcissable	thermosetting pipe
tuyautage	pipefitting
tuyauterie	piping system; piping
tuyauterie à vapeur	steam piping system
tuyauterie à vide	vacuum piping system
tuyauterie d'alimentation	supply piping
tuyauterie de décharge	blowoff piping
tuyauterie de préchauffage	preheat piping
tuyauterie de refoulement	discharge piping
tuyauterie de retour de condensat	condensate return piping
tuyauterie de sortie	outlet piping
tuyauterie industrielle	process piping

tuyauterie principale	main piping
tuyauteur	pipefitter
tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur	steamfitter-pipefitter
tuyère	flow nozzle

U

union; raccord-union	union; union fitting
unité de distribution de chaleur	heat distributing unit

V

vacuomètre; jauge à vide	vacuum ga(u)ge
vanne	valve
vanne à double siège	double-seated valve
vanne de branchement	sectional valve; section valve
vanne de régulation	control valve
vanne électromagnétique; électrovanne	solenoid valve
vapeur d'échappement	exhaust steam
vapeur humide	wet steam
vapeur instantanée	flash steam
vapeur saturée	saturated steam
vapeur surchauffée	superheated steam
vapeur vive	live steam
vaporisateur	steamer
vaporisation instantanée	flashing (steam)
vase d'expansion	expansion tank; air cushion tank
vase d'expansion fermé	closed expansion tank
veilleuse	pilot light
ventilateur	fan
ventilateur à tirage forcé	forced-draft fan
ventilateur aspirant; ventilateur d'extraction	induced-draft fan
ventilateur centrifuge	centrifugal fan
ventilateur d'extraction; ventilateur aspirant	induced-draft fan

ventilateur de tirage	draft fan
ventilateur hélicoïdal; ventilateur hélicoïde	propeller fan
ventilateur hélicoïde; ventilateur hélicoïdal	propeller fan
ventilation	ventilation
ventilation forcée; ventilation mécanique	forced air circulation; forced ventilation
ventilation mécanique; ventilation forcée	forced ventilation; forced air circulation
vérin	jack
vérin à piston plongeur	ram-type cylinder
vérin à vis	screw jack
vérin hydraulique	hydraulic jack
vêtements de protection	protective clothing
vidange	blowdown
vidange	drain
virole (cheminée)	thimble (chimney)
virole excentrique	eccentric ferrule
vis à bois	wood screw
vis à métaux	machine screw
vis à oreilles	thumb screw
vis à tête ronde	round head screw
vis à tôle	sheet metal screw
vis autoforeuse	self-drilling screw
vis autotaraudeuse	tapping screw; self-tapping screw
vis d'assemblage	tap bolt; cap screw

vis de blocage; vis de serrage	locking screw; clamp screw
vis de détente	pressure adjusting screw
vis de pression	set screw
vis de réglage	adjusting screw
vis de réglage de ressort	spring adjusting screw
vis de serrage; vis de blocage	clamp screw; locking screw
visière	eye shield
volant de manoeuvre	handwheel
volet; louvre	louver
volute	volute casing; volute
vortex	vortex

Z

zéro absolu	absolute zero

BIBLIOGRAPHY/BIBLIOGRAPHIE

Works Scanned/Ouvrages dépouillés

Canadian Interprovincial Examination; Examen interprovincial canadien. Steamfitter - Pipefitter. Tuyauteur - Monteur de tuyaux à vapeur.

Collèges communautaires du Nouveau-Brunswick. Modules anglais et français du cours de tuyauterie. Fredericton.

Emploi et Immigration Canada. Série d'analyses de professions; tuyauteur, conduites de vapeur.

Employment and Immigration Canada. Occupational Analyses Series; Steamfitter-Pipefitter.

Livret de contrôle. Tuyauteur et monteur d'appareils de chauffage.

Progress Record Booklet. Steamfitter - Pipefitter Trade.

Works Consulted/Ouvrages consultés

Air-Conditioning and Refrigeration Institute. Refrigeration and Air-Conditioning. New Jersey, Prentice-Hall, Inc., 1979, 863 pages.

Associate Committee on the National Building Code. National Building Code of Canada 1985. Ottawa, National Research Council of Canada, 1985, 454 pages.

Bélisle, Louis-Alexandre. Dictionnaire nord-américain de la langue française. Édition entièrement refondue. Montréal, Beauchemin, 1979, 1196 pages.

Belle-Isle, J.-Gérald. Dictionnaire technique général anglais-français. 2e édition entièrement refondue. Montréal, Beauchemin, 1977, 552 pages.

Charlent, Henri. Traité pratique de plomberie et d'installation sanitaire. 11e édition. Paris, Éditions Garnier Frères, 1972, 859 pages.

Comité associé du code national du bâtiment. Code national du bâtiment du Canada 1985. Ottawa, Conseil national de recherches Canada, 1985, 487 pages.

Conseil international de la langue française. Dictionnaire des industries. Paris, Conseil international de la langue française, 1986, 1082 pages.

de Notbeck, G. Andréieff. Manuel du conditionnement d'air. Paris, Pyc-Édition, 1974-1984, 4 tomes.

Dictionnaire encyclopédique Quillet. Paris, Librairie Aristide Quillet, 1983, 10 volumes.

Dubois, Marguerite-Marie. Larousse dictionnaire français-anglais, anglais-français. Nouvelle édition augmentée. Paris, Librairie Larousse, c1981, 782 pages.

Ellyson, Jean-Paul. Tôlerie industrielle. Ottawa, Éditions du Renouveau Pédagogique Inc., 1986, 486 pages.

Encyclopédie des sciences industrielles. Paris, Librairie Aristide Quillet, c1973-c1983, 4 tomes, supplément c1983.

Encyclopédie du bâtiment. Paris, Eyrolles-Éditions techniques, 1970, 5 volumes.

Énergie, Mines et Ressources Canada. Série de la gestion de l'énergie à l'intention des industries, commerces et institutions. Canada, Ministre des Approvisionnements et Services Canada, divers fascicules.

Feutry, Michel, R. Mertz de Mertzenfeld et A. Dollinger. Dictionnaire technologique. Tome 1. Paris, La Maison du Dictionnaire, c1976, 195 pages.

Funk & Wagnalls Canadian College Dictionary. Montreal, Fitzhenry & Whiteside Limited, c1986, 1590 pages.

Grand Dictionnaire encyclopédique Larousse. Paris, Librairie Larousse, c1982-c1985, 10 tomes.

Guillou, Jean-Marc. Plomberie. Paris, Eyrolles, 1983, 135 pages.

Institut International du Froid, International Institute of Refrigeration. New International Dictionary of Refrigeration; Nouveau dictionnaire international du froid. Paris, Institut International du Froid, s.d., 560 pages.

Kettridge, J.O. French-English and English-French Dictionary of Technical Terms and Phrases. London, Routledge & Kegan Paul Ltd., 1983, 2 volumes.

Krar, S.F., J.W. Oswald and J.E. St. Amand. Technology of Machine Tools. 3rd edition. Toronto, Gregg Division/McGraw-Hill Book Company, c1984, 664 pages.

Krar, Steve F., J. William Oswald et Joseph E. St-Amand. L'ajustage mécanique. 2e édition. Montréal, McGraw-Hill, Éditeurs, 1980, 530 pages. (Traduction de Louis Wauters).

La Grande Encyclopédie. Paris, Librairie Larousse, c1971-c1976, 21 volumes, supplément 1 : c1981, supplément 2 : c1985.

Le Gouic, Roger. Précis de soudage, brasage et techniques connexes; coupage-métallisation-rechargement. 2e édition. Asnières, Editrad, 1972, 147 pages.

McGraw-Hill Dictionary of Scientific and Technical Terms. 3rd edition. Editor in Chief, Sybil P. Parker. Montreal, McGraw-Hill Book Company, c1984, 1781 pages.

McGraw-Hill Encyclopedia of Science and Technology. 6th edition. Editor in Chief, Sybil P. Parker. Montreal, McGraw-Hill Book Company, c1987, 20 volumes.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Glossary of Heating Techniques, English-French; Lexique de techniques de chauffage, anglais-français. Nouveau-Brunswick, Le Comité du projet de lexiques, 1988, 125 pages.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Glossary of Refrigeration and Air Conditioning, English-French; Lexique de réfrigération et conditionnement d'air, anglais-français. Nouveau-Brunswick, Le Comité du projet de lexiques, 1988, 133 pages.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Glossary of Welding, English-French; Lexique de soudage, anglais-français. Nouveau-Brunswick, Le Comité du projet de lexiques, 1988, 121 pages.

Ministry of Education. Plumbing; Manual of Instruction for the Plumbing Trade. Province of British Columbia, 1982, 483 pages.

Mouly, R. et R. Gavelle. Guide du monteur et du technicien en chauffage; introduction au calcul des installations. 8e édition, Paris, Éditions Eyrolles, c1952, 1971, 524 pages.

Moureau, Magdeleine et Gerald Brace. Dictionnaire technique du pétrole, anglais-français, français-anglais. 2e édition entièrement refondue. Paris, Éditions Technip, 1979, 946 pages.

National Joint Steamfitter-Pipefitter Apprenticeship Committee. Instruction Manual for Steamfitter-Pipefitter Apprentices. Washington, National Joint Steamfitter-Pipefitter Apprenticeship Committee, 1959, in various pagings.

Office de la langue française. Construction. Québec, Éditeur officiel du Québec, c1982, 247 pages.

Office de la langue française. Dictionnaire de l'eau. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1981, 544 pages.

Office de la langue française. Lexique de la sécurité industrielle (anglais-français), fascicule 1 : l'équipement de protection individuelle. Préparé par Henriette Dupuis et Cécile Comeau. Québec, Les Publications du Québec, c1985, 81 pages.

Office de la langue française. Vocabulaire de la robinetterie industrielle, anglais-français. Édition provisoire. Préparé par Monique Héroux. Québec, Éditeur officiel du Québec, c1982, 257 pages.

Ripka, L.V. Plumbing Installation and Design. Chicago, American Technical Society, c1978, 360 pages.

Robert & Collins; Dictionnaire français-anglais, anglais-français. Toronto, Collins Publishers, c1978, 781 pages.

Sénécal, André, Claude Bédard et coll. Entre nous; bulletin de traduction technique. Montréal, Linguatech, 1987, 242 pages.

Snap-on Tools of Canada Ltd. Snap-on 1987 Catalogue. Concord, Ontario, Snap-on Tools of Canada Ltd., 1986, 352 pages.

Steingress, Frederick M. Low Pressure Boilers. Chicago, American Technical Society, 1970, 170 pages.

Techniques de l'Ingénieur. Paris, Techniques de l'Ingénieur.

The New Encyclopaedia Britannica. 15th edition. Editor in Chief, Philip W. Goetz. Toronto, Encyclopaedia Britannica, Inc., 32 volumes.

Webster's Ninth New Collegiate Dictionary. Editor in Chief, Frederick C. Mish. Markham, Ontario, Thomas Allen & Son Limited, c1986, 1563 pages.

Webster's Third New International Dictionary. Editor in Chief, Philip Babcock Gove, Ph.D. Springfield, Massachusetts, Merriam-Webster, Inc., c1986, 2662 pages.

Whitman, William C. and William M. Johnson. Refrigeration and Air Conditioning Technology. North Carolina, Delmar Publishers Inc., 1987, 832 pages.

Any suggestions that would help to improve the contents of this glossary can be noted below and forwarded to the following address:

Lexicon Project
Department of Advanced Education
and Training
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Telephone: (506) 453-2597

Toute suggestion pour améliorer le contenu de ce lexique peut être notée ci-dessous et envoyée à l'adresse suivante :

Projet de lexiques
Ministère de l'Enseignement
supérieur et de la Formation
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Téléphone : (506) 453-2597